

SYN- ER- GIE

44

NOVEMBER 2017

DE REGIONALMAGAZIN ATERT-WARK
VUM RÉIDENER KANTON



Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"



Christian Simon
Conducteur
de chantier

Luis Pinheiro
Chef d'équipe
façadiers

Depuis 1981 nous concevons et construisons pour nos clients des maisons clés-en-main suivant un cahier des charges des plus complet.
Vous avez un projet ? Demandez-nous conseil !

clk.lu

Toutes les compétences pour
construire votre maison de A à Z



CLK

CONSTRUCTIONS

SOMMAIRE

- 4 **5 NEI BUERGER-
MEESCHTERE AM
RÉIDENER KANTON**



- 7 **NEI SERIE
WAT MAACHEN
D'GEMENGEN AUS
EISEM KANTON
FIR D'KLIMA?**



- 14 **WAASSER AN DER
BIEKERECHER GEMENG**



- 18 **THILLENVOGTEI IN
RINDSCHLEIDEN - EIN
ORT ZUM VERWEILEN**



- 20 **EINE ZUKUNFT FÜR
DIE KIRCHEN IN DER
GEMEINDE WAHL**



- 22 **PROMENADE PHOTO...**

- 24 **MIR LOOSSE KEEN
AM REEN STOEN**

- 26 **1 VISITE - 10 MÉINT
5 TREFFEN**



- 28 **DIE ANGENEHME
ENTDECKUNG DER
LANGSAMKEIT**

- 30 **KANNERWONSCHBAM**

- 32 **VUM JONKEN TELLER-
WÄSCHER BIS ZUM
BEKANNTEN TONI
AUS DEM PALL!**



- 34 **NACHSUCHE MIT
"ANHANG" ODER EIN
WAHRER "KNOCHEN"-JOB**



- 36 **HOLDERAHITIIIII!
CHALET DE LA
KREUZERBUCH**

- 37 **PEINTURE RENÉ
DÉI 2 BRÉNGEN IECH OP
SCHÉIN IDDIEN, AM NEIE
SHOWROOM ZU RÉIDEN!**

- 38 **DE KLIMAPAKT
FREET... AN DEN
ENERGIEATELIER
ÄNTWERT...**



- 40 **CUBE 521**



- 43 **CHRËSCHTMAART OP DER
BIEKERECHER MILLEN**

- 44 **AGENDA**

IMPRESSUM

**RÉDACTION, DIRECTION ARTISTIQUE,
ILLUSTRATION, MISE EN PAGE &
SUIVI DE PRODUCTION**

Art & Wise s.à r.l.

EDITEUR RESPONSABLE

Art & Wise s.à r.l.

IMPRESSION

Imprimerie Reka s.a.
Imprimé sur papier Cocoon Offset
100% recyclé

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

T +352 23 62 43-20 - info@artandwise.lu

© Art & Wise s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction,
intégrale ou partielle, est strictement interdite sans
autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution: février 2018
Clôture annonce: fin-janvier 2018
Tirage: 11.200 exemplaires

Magazine régional d'information bimestriel édité par Art & Wise s.à r.l. en collaboration avec le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton et le Groupe d'Action Locale Leader Atert-Wark.



Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.



5 NEI BUERGERMEESCHTERE AM RÉIDENER KANTON

No de Wahlen vum 8. Oktober hunn sech déi gewielten Kandidaten an de Gemengen auserneegesat an hunn ënnert sech d'Schäfferéit gebilt. Dës Kéier hun a 5 vun den 10 Membergemengen d'Buergermeeschteren gewiesselt an mir wollten ob dësem Wee de neie Gemengepäpp d'Geleeënheet ginn sech an hier Iddie virzestellen.



ELL

SCHUH ARMAND

ELL

Witmann

60 Joer

Pensionéiert

Hobbyen

Musek, Vëlo, trëppelen goen

Hunn ech gär

Tuba Bass spillen

Kann ech net leiden

Streidereien

Mir schreiwen d'Joer 2023... Wéi huet sech är Gemeng iwwer di leschte 6 Joer entwéckelt duerch äert Wierken?

Et sinn an dëse 6 Joer eng Partie Sozialwunnengen duerch d'Initiativ vun der Gemeng entstanen. Déi reell Schold vun der Gemeng ass zréckgaangen an dat bei engem gläich groussen Invest am Interêt vu Projeten fir de Bierger.

3 Beräicher, déi lech besonneg an ärer Gemeng um Häerze leien ...

Als Klimapaktgemeng soll nach méi ökologesch geduecht a geschafft ginn, an eise Servicer an och bei jidderengem doheem am Privatberäich. Fir de Bierger sollen d'Informatioun an d'Bedelegung méi grouss ginn, also verbessert ginn. Och d'Veräinsliewen muss méi harmonesch ginn am Sënn vun der Weiderentwécklung vu Sport a Kultur.

Wat bedeit fir lech déi regional Zesummenaarbecht tëschent de Gemengen z.B. am Gemengesyndikat "De Réidener Kanton"?

D'Zesummenaarbecht op regionaler Basis ass wichtig, well jo keng direkt Fusiounsgedanke bestinn. Op deem Niveau vill kann erreicht ginn, am Beispill vum SYNDIKAT Réidener Kanton, wou 10 Gemengen zesumme schaffen a scho vill erreicht hunn (Museksschoul, Ëmwelt an och aner Domänen).

Wat fir Ziler sollte regional op interkommunalem Niveau ugestriekt ginn?

Zil ass ëmmer fir dem Bierger eng besser Informatioun weiderzeginn. Am ökologesche Beräich soll z.B. alles iwwert erneierbar Energien un all Bierger erugedroe ginn, sou dass eis Bierger all um selwechten Wëssensstand sinn an och esou hir eegen Decisiounen an deem Domaine huele kënnen. Och déi sportlech a kulturell Aktivitéiten sollen op enger harmoniséierter Grondlag un all d'Leit aus dem Kanton erugedroe ginn.

Fir wat fir eng Schwéierpunkte sollt eis Regioun iwwert hier Grenzen eraus bekannt sinn?

Duerch eis Natur, déi jo ronderëm d'Atert eemoleg ass, soll jidder Gemeng hir Individualitéit behalen, dann awer och zu engem doucen Tourismus hiféieren an domat soll de Westen vun eisem Ländchen sech behaupten, och par Rapport zu eisem direkten Noper op der belscher Grenz. Wichtig ass dass jidder Gemeng hir Projeten ausféiert, ouni déi direkt Noperen aus dem Syndikat oder iwwert d'Grenz ewech ze belaschten, respektiv d'Projeten besser ze koordinéieren, sou dass doraus e Ganzt entsteet.

Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"



GROSSBUS

PAUL ENGEL

Dellen
Bestuet, 2 Kanner
Schaffen bei der Créos

Hobbyen

Schaffen gär am Gaart an am
Bësch

Hun ech gär

Si gär dobaussen am Fräien

Kann ech net leiden

Ierbessenzielerei

**Mir schréiwen d'Joer 2023...
Wéi huet sech är Gemeng
iwwer di leschte 6 Joer ent-
wéckelt duerch äert Wierken?**

D'Gemeng huet sech moderat
entwéckelt. Hier Infrastrukturen
sinn ugepasst ginn. Nei Bierger
sinn optimal an d'Gemeenge-
liewen integréiert ginn.

**3 Beräicher, déi lech besonneg
an ärer Gemeng um Häerze
leien ...**

Nohaltteg Entwécklung.
Verkéiserssécherheet.
Eng liewenswäert Gemeng
bleiwen fir all Bierger.

**Wat bedeit fir lech déi regional
Zesummenaarbecht tëschent
de Gemengen z.B. am Ge-
mengesyndikat "De Réidener
Kanton"?**

Zesummen si mir méi staark.
Synergien sollten duerch eng
besser Ofstëmmung am Alldag
genotzt ginn.
Esou kéint besonnesch um
techneschen Volet méi ze-
summe geschafft ginn an deem
zum Beispill eng Kooperatioun
teschent Gemengen fir dat tech-
nescht Material entsteet.

**Wat fir Ziler sollte regional
op interkommunalem Niveau
ugestriift ginn?**

Vëlosweeër; ee séchert Vëlos-
netz fir Grouss a Kléng.
Mäi Wonsch wier et dass eis
Kanner kéinten sécher mam
Vëlo an de Lycée fueren.

**Fir wat fir eng Schwéierpunkte
sollt eis Regioun iwwert hier
Grenzen eraus bekannt sinn?**

Fir een doucen Tourismus an
enger intakter Natur esou wei
fir seng Wanderweeër duerch de
Kanton.



PRÉIZERDAUL

MARC GERGEN

Platen
Bestuet
44 Joer
Beruffspompjee an der
Stad Lëtzebuerg

Hobbyen

Pompjeeën Préizerdaul

Hun ech gär

Éierlichkeet, Transparenz

Kann ech net leiden

Léit di nit mat oppene Kaarten
spillen

**Mir schréiwen d'Joer 2023...
Wéi huet sech är Gemeng
iwwer di leschte 6 Joer ent-
wéckelt duerch äert Wierken?**

Den Dialog mam Bierger ass
verbessert ginn, de Bierger ass
ëm seng Meenung gefrot ginn.

D'Veräiner si beschméiglechst
vun der Gemeng ënnerstëtzt
ginn.

**3 Beräicher, déi lech besonneg
an ärer Gemeng um Häerze
leien ...**

D'Propretéit vum Duerf.
Transparenz tëschent der
Gemeng an de Bierger.
D'Liewensqualitéit vum Bierger.

**Wat bedeit fir lech déi regional
Zesummenaarbecht tëschent
de Gemengen z.B. am Ge-
mengesyndikat "De Réidener
Kanton"?**

Gréisser Projeten realiséieren,
déi als Gemeng eleng nit méi-
glech sinn.

Synergien tëschent méi Gemen-
gen féerden.

**Wat fir Ziler sollte regional
op interkommunalem Niveau
ugestriift ginn?**

Ëffentlechen Transport
verbesseren.

Eise Kanton fir d'Zukunft op-
stellen an no baussen gutt
verkafen fir esou méi Léit unze-
reegen an eise Kanton akafen ze
kommen.

Regional Produkter an eisen
Maison Relaisen verschaffen.

**Fir wat fir eng Schwéierpunkte
sollt eis Regioun iwwert hier
Grenzen eraus bekannt sinn?**

Sanften Tourismus féerden.
Eis schéin Landschaft a Regioun
z.B. Vallée de l'Attert iwwert
d'Grenzen vermaarten.



RÉIDEN

GEREKENS HENRI

Räichel
Bestuet an 2 Kanner
51 Joer
Inspecteur technique SNCT

Hobbyen

Restauréieren, bauen

Hun ech gär

Dréche Kuscht, réi Mettwurscht
an eng Fläsch Béier

Kann ech net leiden

Wann een d'Wourecht net seet

Mir schréiwen d'Joer 2023...

**Wéi huet sech är Gemeng
iwwer di leschte 6 Joer ent-
wéckelt duerch äert Wierken?**

An d'Zukunft ze gesinn ass net einfach, et si grouss Projeten (Centre de secours / Atelier) um lafen déi vill Geld verschlénge. Eng nei Schoul soll gebaut ginn. Waasser, Kanal, Stroossen, Gebaier gehéieren zum järerleche Budget. Réiden soll nach méi attraktiv gi mat enger gudder Liewesqualitéit (Geschäftswelt, Onlineservicer, barrièrefräi Gemeng, Worréspark, Spillplaz, ...) a Wunnraum soll geschaafe ginn.

**3 Beräicher, déi lech besonneg
an ärer Gemeng um Häerze
leien ...**

Eist Waasser (Quellen) soll erëm besser ginn (Quelleschutz).

De Verkéier soll sech berouegen (Emgéiungstrooss, Opfangparking).

Sozial schwaach Familien soll méi gehollef kréien.

**Wat bedeit fir lech déi regional
Zesummenaarbecht téschent
de Gemengen z.B. am Ge-
mengesyndikat "De Réidener
Kanton"?**

De Réidener Kanton ass dat Besch wat eis konnt geschéien, doduerch huet déi klengsten bis déi gréissten Gemeng een Deel vun der Crèche, dem Altersheim, der Museksschoul, der Schwämm an den Industriezonen.

**Wat fir Ziler sollte regional
op interkommunalem Niveau
ugestrief ginn?**

Mir sollen eis 2 Industriezone schnellstméiglechst geféllt kréien sou dass mir fir eis Leit aus der Regioun Aarbechtsplaze schafen. Mir solle méi wéi een Opfangparking realiséiere fir de Verkéier ze berouegen an den Tourismus an de Westen ze kréien.

**Fir wat fir eng Schwéierpunkte
sollt eis Regioun iwwert hier
Grenzen eraus bekannt sinn?**

Dat mir gutt zesummeschaffen, wat net ëmmer sou einfach ass. Nëmme zesummen ass ee staark, soss hätten mir haut keen Lycée an keen Centre de secours vun der Kategorie 3. Den Energieatelier, d'Épicerie Sociale, Youth4Work, d'Agence immobilière sociale, de regionalen Tourismus ... all dat ass de Réidener Kanton!



VIICHTEN

COLOMBERA JEAN

Viichten
Bestuet
63 Joer
Dokter

Hobbyen

Fuerschung

Hun ech gär

Einfach Leit

Kann ech net leiden

Besserwässer, Alleswässer

Mir schréiwen d'Joer 2023...

**Wéi huet sech är Gemeng
iwwer di leschte 6 Joer ent-
wéckelt duerch äert Wierken?**

Viichten fält op well d'Leit verstanen hun, dat een nëmme zesummen ëppes errechen kann. Dat Ganzt ass méi wéi d'Zomme vun den eenzelen Deeler.

**3 Beräicher, déi lech besonneg
an ärer Gemeng um Häerze
leien ...**

Zesummenhalt vun den Bierger.

Entwécklung vun engem Duerfkär.

Projeten fir sech autonom ernieren ze kënnen.

**Wat bedeit fir lech déi regional
Zesummenaarbecht téschent
de Gemengen z.B. am Ge-
mengesyndikat "De Réidener
Kanton"?**

Et sollen interessant Projeten entwéckelt ginn, déi manner op Wuesstem, mä méi op Wëssen baséieren am Respekt vun der Natur.

**Wat fir Ziler sollte regional
op interkommunalem Niveau
ugestrief ginn?**

Entwécklung vun enger autarker staarker Regioun.

**Fir wat fir eng Schwéierpunkte
sollt eis Regioun iwwert hier
Grenzen eraus bekannt sinn?**

Entwécklung vun enger HANF-INDUSTRIE, déi ekonomesch, ökologesch an sozial positiv Impakter wäert hun.



NEI SERIE

WAT MAACHEN D'GEMENGEN AUS EISEM KANTON FIR D'KLIMA?

Op de Klima-Konferenzen huet d'Welt-Gemeinschaft sech ganz éiergäizeg Klimaschutz-Ziler gesat. Et ass bal all Land kloer, dass mir all zesumme mussen versichen eis CO₂-Emissiounen an de Grëff ze kréien.

An dëser sou wéi an de kommenden Editiounen, froe mir bei de neie Gemengen- Responsabelen aus dem Réidener Kanton no wat si zum Erreeche vun dësen Ziler wëlle bäidroen.

Ugefaang hu mir vir am Alphabet, also mat der Gemeng Biekerech. De Buergermeeschter Thierry Lagoda a seng Schäffen Claude Loutsch a Marco Fassbinder hu sech kuerz no de Gemengewahle be-reet erkläert eis iwwert hiert Engagement fir d'Klima z'informéieren.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL
"DE RÉIDENER KANTON"
Caroline Schmit | Conseillère Pacte Climat
43, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
caroline.schmit@reidener-kanton.lu
www.klima.lu



KLIMA-INTERVIEW GEMENG BIEKERECH

Wat soen eis nei Gemenge-Responsabel zum Klimaschutz?



**SYNDICAT INTERCOMMUNAL
"DE RÉIDENER KANTON"**
Caroline Schmit | Conseillère Pacte Climat
43, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
caroline.schmit@reidener-kanton.lu
www.klima.lu

**Wat wëll Dir di nächst 6 Joer fir
de Klimaschutz maachen? Wat fir
konkret Projeten hudd Dir geplangt?
Wat sinn är Ziler am Klimapakt?**

Leider hat de neie Schäfferot nach net d'Méiglechkeet sech mam Gemengerot iwwer d'Klima-Ziler vun de kommende 6 Joer ofzestëmmen. Mee, mir kënnen awer lo scho ver-

roden, dass eis Politik sécherlech eng logesch Suite vun den Engagementer aus der Vergaangenheet wäert ginn. Folgend Projete wëlle mir deemno scho mol sécher ugoen:

- mir hunn eis virgeholl all Joer 2-3 kommunal Stroossen op LED-Beleuchtung ëmzerüsten.
- A punkto Mobilitéit, plange mir

een neien direkte Foussweg vun der Kräizerbuecherstrooss zu Schweech bis bei d'Ielwener Schoul ze bauen an all Joer sollen zwee Bus-Arrête moderniséiert ginn.

- Bei de Gemenge-Gefierer, wäerte mer eise VW Polo mat engem Elektro-Auto ersetzen.



De neie Schäfferrot vun der Biekerecher Gemeng: Claude Loutsch (1. Schäffen), Thierry Lagoda (Buergermeeschter) & Marco Fassbinder (2. Schäffen)

- Eist Drénkwaasser-Netz wäert permanent iwverwaacht ginn an eng Rei al Waasserleituunge ginn erneiert.
- Mat dem Jugendbau, der Buvette an dem Musekssall sollen och di leschte Gemeengebaier mat erneierbaren Energien (Biomasse) gehëtzt ginn. Dann hätte mer 100% vun eise kommunale Gebaier op erneierbaren Energien.

Mir wëllen eis am Klimapakt 2019 ernéits auditéiere loosse an hoffen ee Resultat vun iwver 80% ze errechen!

Wéi versicht Dir är Awunner mat an d'Klima-Boot ze kréien an ze motivéiere matzemaachen?

D'Gemeng Biekerech gëtt nieft de kantonale Subside fir effizient Elektrogeräter och kommunal Subsidien: engersäits fir ekologesch Isolatiounsmaterialien an anerersäits fir bestehend Heizungen duerch nei an effizient Heizungen op Basis vun erneierbaren Energien z'ersetzen.

An eiser Ëmwelt- a Mobilitéitskommissioun, souwéi an eisem Klimateam hu mir vill engagéiert Bierger an hier innovativ Iddie beaflossen eis Politik schonn zënter Joren.

Dësweideren, ënnerstëtze mir de Réidener EnergieAtelier mat senger gratis Berodung.



Wat sinn di wierkungsvollst Klima-Projeten, déi Dir an der Vergaangenheet ëmgesat hutt?

D'Fernwärmenetz mam Uschloss vu bal 250 Haiser/Gebaier ass eiser Meenung no dee Klima-Projet, deen eis Gemeng iwver hier Grenzen eraus bekannt gemaach huet. D'Fernwärmenetz gëtt vun der gemeinschaftlecher Biogas-Anlag an der kommunaler Holzhackschnëtz-Anlag gehëtzt. All Woch komme Gruppen aus der ganzer Welt op Biekerech fir eis Energie-Tour ze maachen.

Och wann eis Sportshal an eis Maison Relais Dillendapp schonn e puer Joer hunn, haten si, wéi se gebaut goufen, exemplaresch Isolatiounswärter. Op ville Gemeengebaier leie Photovoltaik-Anlagen, déi a Biergerhand sinn.

Wat si ärer Meenung no méiglech Léisungen fir Lëtzebuerg an der Klima-Politik?

Lëtzebuerg muss verstärkt op erneierbar Energien setzen a besonnesch d'Photovoltaik a d'Biogasanlagen sou ënnerstëtzen, dass se och haut a muer nach rentabel sinn. De Klimapakt a Klimafong sinn di beschten Instrumenter fir Klimaschutz an de Gemengen ëmsetzen an d'Bierger mat anzebannen.

Fir d'Entreprises mat an d'Boot ze kréien, muss de Staat eiser Meenung no méi aktiv ginn. Do hu mir Gemengen wéineg Handhab.

Mir fannen och, dass di energetesch Kontroll vun neien Haiser (Passivhaus-Standard) muss vum Staat iwverholl ginn well d'Gemengen di néideg Kapazität net hunn.

Wat bréngt der Biekerecher Gemeng d'Zesummenaarbecht am Kanton um Niveau vum Klimaschutz?

Dank dëser Zesummenaarbecht kënne mir Projeten ëmsetzen, déi mir eleng als Gemeng net hätte kinnten ugoen. E puer Beispiller hei wieren: d'Mobilitéits- a Vëloskonzept, d'Wandkraaft, de Projet an eisen Aktivitéitszone fir méi Kreeslafwirtschaft,...

A lo huet jidderee vun lech nach ee Wonsch...

Thierry Lagoda: "Déi Dynamik, déi sech op regionalem an och op nationalem Niveau duerch de Klimapakt entwéckelt huet, soll ongebrems weiderlafen. Et sinn déi Bottom-Up-Aktiounen, d.h. Moosnamen, déi vun de Bierger mat entwéckelt an doduerch och matgedroen ginn, déi eis am Klimaschutz weiderbréngen."

Claude Loutsch: "Ech géing mer wënschen, dass virun allem beim Ëmweltschutz méi mat den Akteuren, virun allem mat alle landwirtschaftliche Betriber, géif zesumme geschafft ginn, fir dass och de Beruf vum Bauer an Zukunft nach eng Perspektive zu Lëtzebuerg huet."

Marco Fassbinder: "Ech wënsche mir dat an de nächste Méint a Joren nach méi Leit aus eiser Gemeng vum Fernwärmenetz a vu gemeinschaftleche Photovoltaikanlagen op Gemeengebaier kënne profitéieren."

KLIMASCHUTZ-HIGHLIGHTS



- 1995 Klimabündnis - Gemeinde
- 1999 Erstellung des ersten kommunalen Energie-Konzeptes
- 2004 Inbetriebnahme der genossenschaftlichen Biogasanlage
- 2004 Installation der ersten Bürger-Solaranlagen Luxemburgs in Beckerich
- 2004 Start der Arbeiten am Wärmenetz
- 2004 Neues Kulturzentrum in der sanierten Beckericher Mühle
- 2008 Inbetriebnahme der Holzackschnitzel-Anlage
- 2010 Fairtrade Gemeinde
- 2012 Start der Umrüstung der Straßenbeleuchtung auf LED
- 2013 Energetische Sanierung des alten Bahnhofs in Noerdingen
- 2015 Klimapakt - Gold Gemeinde
- 2015 Vergrößerung der Holzackschnitzel-Anlage & Erweiterung des Wärmenetzes

WUSSTEN SIE, DASS...?

Letztes Jahr **1.623 Personen** an einer **Energietour der "d'Millen asbl"** teilgenommen haben.

Es **pro Einwohner 2.812 m² Wald-Fläche** in der Beckericher Gemeinde gibt.

245 Gebäude und Häuser aktuell ans kommunale **Wärmenetz** angeschlossen sind.

Die Gemeinde Beckerich **0,7% ihrer ordinären Einnahmen** des jährlichen Haushalts an **Projekte in Entwicklungsländer** finanziert.

INTERESSANTE FAKTEN

- Einwohner (2017): 2.489 Einwohner
- Fläche: 28,4 km² (1,1% der Fläche Luxemburgs)
- Dichte: 88 Einwohner / km² (Luxemburg: 228 Einwohner / km²)
- Bevölkerungswachstum der letzten 20 Jahre: 35% (Kanton: 40% , Luxemburg: 41%)
- Anteil der Stromproduktion aus erneuerbaren Energien am Gesamtverbrauch (Nieder- & Mittelspannung) (2016): 31% (Niederspannung: 107%) (Kanton: 33%)
- Anteil Wärme aus erneuerbaren Energien am kommunalem Wärmeverbrauch: 88% (Kanton: 37%)
- Installierte Leistung von Solaranlagen pro Einwohner: 0,45 kWp/Einwohner (Kanton: 0,75 kWp)
- Anzahl angemeldeter Autos pro Einwohner: 0,66 (Kanton: 0.58)
- Anzahl der Ortschaften, welche direkt oder über einen kommunalen Weg ans nationale Radwegnetz angebunden sind: 6 von 8, entspricht 75% (Kanton: 81%)
- Kommunale Subsidien für erneuerbare Energien: thermische Solaranlagen, Wärmepumpe, Pellet- & Holzackschnitzelkessel, Pelletofen, Scheitholzessel, kleines Wärmenetz, ökologische Dämm-Materialien

KLIMAFRÖNDLECH AKTIVITÄTEN AN DER BIEKERECHER GEMENG

Die Beckericher Gemeinde ist mit ihrer fast unendlichen Anzahl an Spazier-, Lauf und Fahrradtouren ein Eldorado für Outdoor-Liebhaber: 3 Themenrundwege der Beckericher Mühle, 3 Auto-Pédestres, sowie eine Reihe ausgeschilderte Wander- & Lauf-Rundwegen.

Für Mountainbiker ist der Wald um Beckerich ein wahres Paradies – traumhafte Forstwege mit vielen Tour-Möglichkeiten und abwechslungsreichen Höhenprofilen! Durch die Gemeinde verlaufen ebenfalls zwei nationale und mehrere kommunale Radwege, einige davon auf alten Eisenbahntrassen.

Hier ist ein Überblick der unzähligen Outdoor-Aktivitäten, bei denen man die Gemeinde Beckerich kennen und lieben lernt!



**SYNDICAT INTERCOMMUNAL
"DE RÉIDENER KANTON"**
Caroline Schmit | Conseillère Pacte Climat
43, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
caroline.schmit@reidener-kanton.lu
www.klima.lu

Thematische Spaziergänge

BIENEN - WEG: "TO BEE NOT TO BEE"



Distanz 1,5 km
Schwierigkeit Sehr einfach
Startpunkt Beim Weiher gegenüber der Beckericher Mühle
Mehr Info Broschüre für 2 € am Startpunkt
Kinderwagen gerecht ja

WAASSER, WEIDEN, WISSEN - WEG



Distanz 1,5 km
Schwierigkeit Sehr einfach
Startpunkt Beim Weiher gegenüber der Beckericher Mühle
Mehr Info Broschüre für 2 € am Startpunkt
Kinderwagen gerecht ja

PATRIMOINE RÉLIGIEUX



Distanz 14 km
Schwierigkeit Einfach
Startpunkt Beckericher Mühle
Mehr Info Broschüre & Plan zum Runterladen auf: www.dmillen.lu/visites-guides/ oder zum Kaufen in der Beckericher Millen
Kinderwagen gerecht ja

MTB



VTT BECKERICH VTT DES 2 LUXEMBOURG

Distanz 12,5 km
17,5 km
mit Option:
zusätzlich 5km

Schwierigkeit Mittel

Startpunkt Sporthalle Beckerich
(4, Jos Seylerstrooss)

Mehr Info www.beckerich.lu/fr-FR/sport-et-loisirs/ran-donnees-en-velo

Radtour



CIRCUIT DES MOULINS

Distanz 21,7 km

Schwierigkeit Einfach

Startpunkt Beckericher Mühle

Mehr Info Broschüre und Plan zum runterladen auf: www.dmillen.lu/visites-guides/ oder zum Kaufen in der Beckericher Mühle

CIRCUIT JHANGELI

Beschreibung siehe S. 35

Wandern / Laufen

AUTO-PÉDESTRE TRANSFRONTALIER OBERPALLEN



Distanz 10,1 km

Schwierigkeit Einfach

Startpunkt Kirche von Oberpallen (13, Kierchewee)

Mehr Info Karte zum runterladen: map.geoportail.lu/theme/tourisme

Kinderwagen gerecht ja



AUTO-PÉDESTRE BECKERICH



Distanz 11,6 km

Schwierigkeit Mittel

Startpunkt Kirche von Beckerich (19, Dikkrecherstrooss)

Mehr Info Karte zum runterladen: map.geoportail.lu/theme/tourisme

Kinderwagen gerecht nein



AUTO-PÉDESTRE ELVANGE



Distanz 9,0 km

Schwierigkeit Mittel

Startpunkt Kirche von Elvange (70, Hauptstrooss)

Mehr Info Karte zum runterladen: map.geoportail.lu/theme/tourisme

Kinderwagen gerecht nein

WANDER- ODER LAFWEEËR

Distanz 6 / 12 / 16 / 21 km

Schwierigkeit Mittel

Startpunkt Sporthalle Beckerich (4, Jos Seylerstrooss)

Kinderwagen gerecht nein

FITNESS- PARCOURS MIT 6 GERÄTEN



Distanz 2,7 km

Schwierigkeit Mittel

Startpunkt Sporthalle Beckerich (4, Jos Seylerstrooss)

Kinderwagen gerecht ja

Spiel- & Sportplätze

PÉTANQUE FELD BEI DER BECKERICHER MÜHLE

Die Kugeln können in der Mille-spännchen ausgeliehen werden.



SPIEL- & SPORTPLATZ HINTER DER SPORTHALLE

Tischtennistische, Volleyballfeld, kleine Laufbahn, Basketballfeld, kleiner Spielplatz



SPIELPLÄTZE

Neben den Schulen Oberpallen (28, Kierchewee), Dillendapp (3A, Dikrecherstrooss) in Beckerich, Elvingen (76, Hauptstrooss) und Nördingen (13, Schweechedaulerstrooss)

Spielplatz entlang der Radpiste in Nördingen (Kierchewee)

Museen

REGIONALES EISEN- BAHMUSEUM IN NÖRDINGEN

1, op der Gare Noerdange



MILLEN MUSEUM DER BECKERICHER MÜHLE

Das Millen Musée ist nur mit Anmeldung buchbar.

Geocaching

5 GEOCACHES

Befinden sich in der Gemeinde Beckerich. (Gratis auf der App "Geocaching")

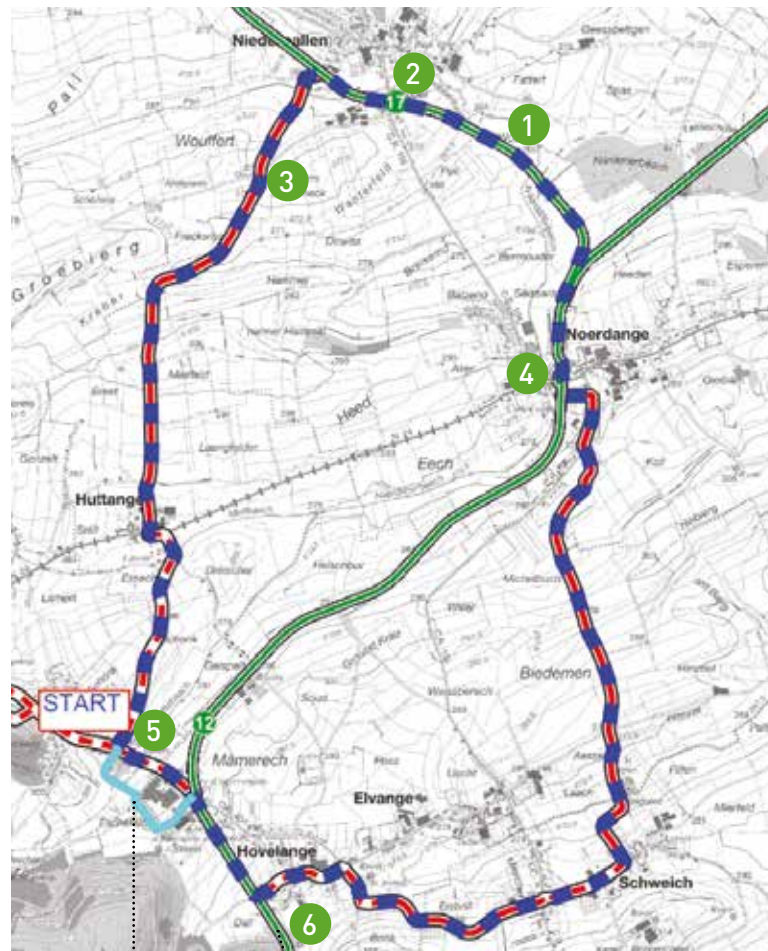


VĚLOSTOUR

Op de Spure vum Jhangeli



Diese familiengerechte Fahrradrunde nimmt Sie auf eine Entdeckungstour durch 5 Ortschaften der Gemeinde Beckerich. Sie führt grō̄tenteils über offenes Gelände mit weiten Ausblicken auf Wiesen und Wälder. Unterwegs haben Sie die Möglichkeit zwei kleine ehemalige Bahnhöfe zu besichtigen. Nach dieser abwechslungsreichen Rundtour können Sie sich in der Millespennchen mit einem leckeren Kaffee oder Tee und einem herzhaften Stück Kuchen stärken! Gute Fahrt!



OPTION
Abseits der Hauptstraße:
Nur für MTB

Tunnel in 2km



Länge:
11 km (blaugestrichelter Rundweg auf der Karte)

Davon:
75% auf autofreien Radwegen & 25% auf öffentlichen Straßen mit Verkehr

Schwierigkeitsgrad: leicht

Start: Parking der Beckericher Mühle 103, rue de Hovelange in Beckerich

Durchquerte Ortschaften:
Beckerich, Huttingen, Niederpallen, Nördingen, Schweich, Hovelingen

Attraktionen auf dem Weg:

- Beckericher Mühle (www.dmillen.lu)
- Niederpallen: Kleines Freilicht-Eisenbahnmuseum
- Nördingen: Museum im alten Bahnhof

Einkehrmöglichkeiten:
Beckericher Mühle (Restaurant An der Millen & Brasserie Millespennchen)

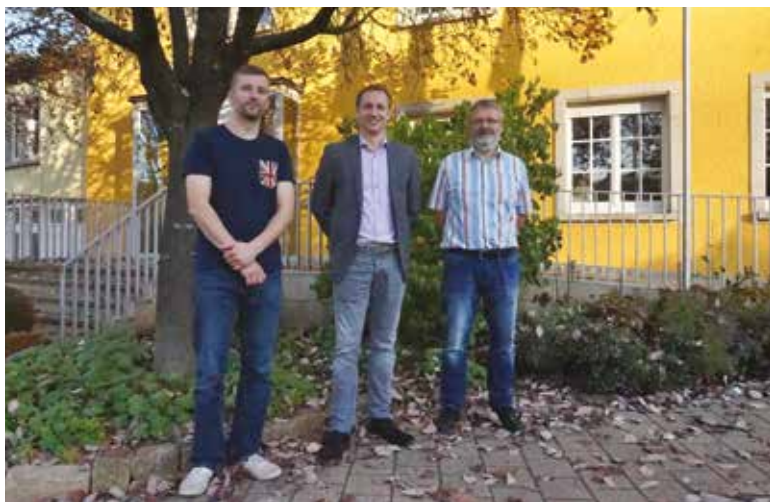


Optionen

1. Nur für MTB (hellblaue Linie): Umgehung der Hauptstraße bei der Wasserfabrik.
2. 2 km abseits vom Rundgang befindet sich der berühmte Tunnel (Länge: 695m) der damaligen Atterlinie. Bei der Beckericher Sporthalle für 2 km auf der Radpiste Richtung Steinfort bleiben.

WAASSER AN DER BIEKERECHER GEMENG

Wat soën eis nei Gemenge-Responsable heizou?



Claude Loutsch, Thierry Lagoda & Marco Fassbinder

D'Waasserverwaltung setzt op een neien Ëmgang mat Reewaasser. D'Reewaasser soll souweit wéi méiglech aus dem Ofwaasserkanal entkoppelt gin. Verdonsten, versickeren an notzen ass d'Devise. Wéi gëtt dat zu Biekerech ëmgesat?

Eist Bautereglement schreiw vir, dat déi versiegelt Flächen op een Minimum ze reduzéieren sin, sou dat vill Reewaasser direkt op dem Terrain versickeren kann. Et kënnen och Gringdächer ugeluecht gin, z.B. op engem Carport. Dat ass allerdings nët iwerall méiglech, well ët Plazen gin, wou de Bau vun Flachdächer nët kompatibel ass mam "caractère rural" vun eisen Dierfer. Wann mir eng Strooss erneieren, dann gët an engems och een getrennten Kanal fir d'Reewaasser ugeluecht.

D'Reewaasser notzen mir och an eisen Gemengegebeier, wéi z.B. an

der Schoul ze Uewerpallen, wou mir d'Reewaasser notzen fir d'Toiletten ze spullen a wann een eng Reewaasseranlag doheem wëllt installéieren, dann gin mir nach eng Kéier 100% vun deem wat den Staat bezouschosst.

Fir d'Waasser ze schützen, duerf seit 2016 op öffentlechen Plazen nët méi gesprézt gin. Engagéiert sëch d'Gemeng och doriwer eraus fir den Asatz vu Pestiziden ze verréngeren?

Mir wëllen am Gemengerot ustoussen, fir bei der Aktioun "Blumen ouni Pestiziden" matzemaachen. Dës Aktioun gouf vun der Ëmweltberodung Lëtzebuerg zesummen mat verschiddenen Gärtnereien op d'Been gestallt. Esou kéinten mir eis öffentlech Gringanlagen mat Blumen beplanzen, déi aus lëtzebuenger Produktion kommen an ouni konventionell Pestizide kultivéiert goufen.

D'Gemeng passt doriwer eraus och op bei den Terrain'en, déi sie un d'Bauern verlount. Mir hun ee Passus an den Pachtverträg stoën, dat op empfindlechen Zonen am Gringland Totalherbizide verbuede sin.

Wéi ass ët mam Entretien vun den Gemengegebeier? Gëtt bei den Botzmëttelen op den Asatz vu Chemikalien verzicht?

Dat ass ee Punkt wou mir schon seit Joren oppassen. Mir benotzen ökologesch Produkter an investéieren och an d'Weiderbildung vun eisem Botzpersonal, déi mir ë.a. bei der SuperDrecksKëscht forméiere lossen.

Wat gëtt gemaat fir d'Drénkwaasser ze schützen?

Mir sin zesummen mat der Waasserverwaltung am Gaang fir Drénkwaasserschutzgebiddere ronderëm eis Quellen auszeweisen.

Gin d'Analysen vun der Drénkwaasserqualität regelmässig verëffentlecht?

Jo, mir verëffentlechen d'Analysen vun der Drénkwaasserqualität 3-4 mol d'Joer souwuel an eisem Gemengebuet wéi och um Internet-site vun der Gemeng.

Wéi héich sin d'Fuiten am Drénkwaasserréseau?

Mir leien aktuell bei 9-10% Waasser, wat am Réseau verluer geet an mir wëllen deen Wäert nach weider eroofdrécken. Mir plangen fir eis Compteuere ënnereneen ze vernetzen an den Echtzäitverbrauch ze registréieren. Wann ee Verbrauchswäert iwerschratt ass, dann kritt eisen Techniker dat iwer een Alarm matgedeelt. Mir setzen lo schons Loggeren an d'Leitung, déi iwert den Geräischpegel detektéieren kënnen op eng Fuite do ass.

Wat kascht ee Fudder Drénkwaasser an der Gemeng Biekerech?

Privatleit bezuelen 2,65 €/m³. Dobei kommen dann nach d'Käschtene fir den Compteur an d'TVA.



MAISON DE L'EAU DE L'ATTERT a.s.b.l.
43, Grand-Rue
L-8510 Redange
T +352 26 62 08 08
maison.eau@attert.com
www.attert.com

D'DRÉNKWAASSER AN DER GEMENG BIEKERECH

L'EAU POTABLE DANS LA COMMUNE DE BECKERICH

Steckbréif Drénkwaasser

3 Drénkwaasserquellen
2 Bohrungen
1 Pompelstatiounen
1 Waasserbehälter
600 m³ Waasserverbrauch/Dag
9,95 % Verloster am Waasser-
réseau
42,3 km Waasserleitungen
30.000 € Instandhaltungs-
käschten/Joër

Fiche signalétique eau potable

3 sources d'eau potable
2 forages
1 station de pompage
1 réservoir d'eau
600 m³ de consommation d'eau/
jour
9,95 % de perte dans le réseau
42,3 km de conduite d'eau
30.000 € de frais d'entretien/an

1 QUELL MËLLESCHBOUR

Hirt Waasser as seit 1984 offiziell als Mineralwaasser uerkannt an gët och vun der Mineralwaasserfabrik vu Biekerech genotzt.

Source Mëlleschbour: Depuis 1984, son eau est officiellement reconnue comme eau minérale et est utilisée par la société "Eaux Minérales de Beckerich".

2 WAASSERBEHÄLTER RAATZKNAPP

faasst 4 Bassin'en mat je 250 m³. Vun hei aus geet d'Drénkwaasser an all Haushalt an der Gemeng.

Réservoir d'eau Raatzknapp: Contient 4 bassins avec chacun une contenance de 250 m³. D'ici l'eau potable est dirigée vers chaque ménage de la commune.



3 BOHRUNGEN 1 & 2

goufen 1998 vun der Mineralwaasserfabrik ugeluecht. Sie sin etwa 200 m déif. Den Surplus leeft an den Drénkwaasserréseau vun der Gemeng. Och dëst d'Waasser as offiziell als Mineralwaasser uerkannt.

Forage 1 & 2: Ces 2 forages ont été mis en place par la société "Eaux Minérales de Beckerich". Ils font environ 200 m de profondeur. Le surplus va dans le réseau de distribution d'eau potable de Beckerich. Cette eau est également reconnue comme "eau minérale".



4 POMPELSTATIOUN

sammelt d'Waasser vum Mëlleschbour, dem Wäschbour an vun den Bohrungen an 2 Bassin'en vun je 250 m³. Vun do gët d'Waasser an den Waasserbehälter Raatzknapp gepompelt.

Station de pompage: Collecte l'eau des sources Mëlleschbour, Wäschbour et des forages dans deux bassins de 250 m³. De là l'eau est pompée dans le réservoir d'eau Raatzknapp.

5 QUELL WÄSCHBOUR

Hirt Waasser kruut 1986 d'Appellatioun "Tafelwaasser" an gët och vun der Mineralwaasserfabrik vu Biekerech genotzt.

Source Wäschbour: En 1986, cette eau a reçu l'appellation "eau minérale" et est également utilisée par la société "Eaux Minérales de Beckerich".

6 QUELL TUNNEL

D'Waasser gët am Moment nach un d'Habschter Gemeng verkaaft. An Zukunft soll ewer och dëst Waasser an den Biekerecher Réseau fléissen.

Source Tunnel: Cette eau est actuellement vendue à la commune de Hobscheid. Il est prévu que dans le futur cette eau soit également reliée au réseau de distribution d'eau potable de Beckerich.





MECHANESCH
KLÄRANLAG LEEWEL

8



ZWOU MECHANESCH
KLÄRANLAGEN
BIEKERECH

9



BOHRUNGEN 2

1



QUELL MËLLESCHBOUR

2



WAASSERBEHÄLTER
RAATZKNAPP

6



QUELL TUNNEL



BOHRUNGEN 1

3

3



POMPELESTIOUN

4



WEIHERKLÄRANLAG
SCHWEECH

11



MECHANESCH
KLÄRANLAG NÄERDEN

10

BECKERICH

HUTTANGE

HOVELANGE

ELVANGE

SCHWEICH

NOERDANGE



THILLENVOGTEI IN RINDSCHLEIDEN EIN ORT ZUM VERWEILEN



Die Gemeinde Wahl beherbergt in Rindschleiden mit der Thillenvogtei einen wichtigen Ort, um das frühere Dorfleben bei den jüngeren Generationen lebendig zu halten. Jean NEY aus Wahl ist seit den 60er Jahren dabei Material der früheren Dorfberufe, der Landwirtschaft, des Lebens im Haushalt und der Dorfschulen zu sammeln und seit den 90er Jahren aktiv an Schulklassen das Wissen auf lebendige Art zu vermitteln (vom Korn zum Brot, Kartoffelernte, Schule wie früher,...). Seine Tochter Elisabeth hat seit 2014 in einem alten Bauerngehöft in Rindschleiden die Ateliers für Schulklassen angesiedelt. Um der Thillenvogtei in seiner Funktionsweise auf festere Füße zu stellen, wurde **im Rahmen eines LEADER-Projekts ein längerfristiges Nutzungskonzept erarbeitet**, dies über eine Arbeitsgruppe aus 15 Bürgern der Gemeinde



Wahl (zusammengestellt aus interessierten Einwohnern nach einer breiten Info-Versammlung im März 2016 und moderiert vom Atelier für Gestaltung Wieland Schmid), die seit Mai 2016 in mehreren Sitzungen tagte. Das Konzept liegt nun vor und basiert auf vier Säulen: Sammlung, Ausstellung, Ateliers sowie Veranstaltungen. Zu jeder Säule

wurden konkrete Vorschläge zur Umsetzung gemacht.

Im Moment setzt sich das Publikum der Thillenvogtei in erster Linie aus Gruppen (hauptsächlich Schulklassen) zusammen. Einzelbesucher sind die Ausnahme, was sich in absehbarer Zeit aber ändern sollte.

Sammlung

Die Sammlung der Thillenvogtei ist riesig und soll über die nächsten Monate genau erfasst werden, um zukünftig einen professionellen Verleih von Objekten als Requisiten zu ermöglichen.

Ausstellung zum Erleben und Nachdenken

Eine Ausstellung in den Wohnräumen soll z.B. verschiedene Themen logisch miteinander verbinden und auf historische, für die Gegend wichtige Sachverhalte zurückgreifen.

Ausbau der Ateliers

Die Ateliers sollen räumlich neu gestaltet werden, um Gruppen besser empfangen zu können.

Die bestehenden Ateliers (Dreschen, Dorfschule, "Viizmaachen", Kartoffelernte, Backen) sollen um die Angebote Schreinerei, Weben sowie – saisonal und abbaubar – Korbflechten und Lumpensammeln erweitert werden.

Eingangsbereich und Empfang schaffen

Die oberste Priorität sollte die Schaffung eines Eingangsbereichs sein. Dadurch wird das passende Umfeld für einen "Hofladen" geschaffen, um die bereits heute in der Thillenvogtei selbstgemachten Produkte, wie Liköre und Marmeladen, ideal zu präsentieren und zu verkaufen.

In den kommenden Jahren bedarf es demnach noch viel Ausbaurbeit und wir wünschen die nötige Ausdauer, die Portion Mut und tatkräftige Unterstützung, Rindschleiden als kleines schmuckes Ardennerdörfchen zu einer echten Erlebnisperle werden zu lassen. Neben der Thillenvogtei gibt es ja noch die Mittelalterkirche, den Meditationsweg sowie "de klenge Bistro".



Auskünfte für Besichtigungen und aktivem Erleben für Gruppen:



MUSEE THILLENVOGTEI
Maison 3
L-8831 RINDSCHLEIDEN

Réservatioun an Informatioun
iwwert d'Visiten:
thillenvogtei@gmail.com
T +352 691 11 90 90



www.thillenvogtei.lu



Unser Team: Angela Bissen, Elisabeth Kugener-Ney & Jean Ney



Eine Zukunft für die Kirchen in der Gemeinde Wahl



Im Rahmen eines partizipativen LEADER-Projekts, hatte die Gemeinde Wahl 2016 eine "Kirchengruppe" aus der Dorfgemeinschaft ins Leben gerufen (zusammengestellt aus 14 interessierten Einwohnern nach einer breiten Info-Versammlung im März 2016). Diese hatte sich, unter der Leitung von Prof. Wolfgang Schmid, die Aufgabe gestellt, eine Antwort auf die Frage zu finden, wie man sich die Zukunft der sechs Kirchen der Gemeinde nach den neuen Regelungen über die Auflösung der Kirchenfabriken vorstellen kann. Dabei war NICHT vorgesehen, ein Ranking zu erarbeiten, welche der Kirchen als Kirchen erhalten, welche umgenutzt und welche aufgegeben bzw. abgerissen werden sollten. Im Vordergrund stand das Ziel, zunächst einmal innerhalb einer Gruppe interessierter Bürgerinnen und Bürger zu diskutieren, ob sie ihre Kirchen

erhalten möchten, welche künftige Nutzung sie sich vorstellen könnten und inwieweit sie bereit wären, sich hierfür ehrenamtlich zu engagieren.

Wenn wir die intensiven Diskussionen im Rahmen der 5 Treffen 2016/2017 zusammenfassen, dann zeichnen sich mehrere Themenfelder ab, wobei es in jedem Fall eine beträchtliche Spannweite an Möglichkeiten gibt, die einem entsprechenden Aufwand bzw. Kosten gegenüberstehen. Aufwand und Kosten sind jedoch nur die eine Seite der Medaille: Bei jedem der skizzierten Projekte bedarf es eines mehr oder minder großen Kreises von Aktivisten in den Dörfern, der die Federführung übernimmt und gegebenenfalls weitere ehrenamtliche Helfer mobilisiert. Hier war die Gründung einer a.s.b.l. in jeder der drei Pfarreien ein wichtiger erster Schritt.





1. Die Kirche im Dorf ist ein Symbol der Dorfgemeinschaft

Die Kirche im Dorf ist ein Symbol der Dorfgemeinschaft. Sie ist auch für Personen, die der katholischen Kirche nicht angehören und nicht regelmäßig zum Gottesdienst gehen, ein identitätsstiftendes Symbol. Die Kirchen sind Leuchttürme in der Landschaft, sind Symbole unserer Geschichte, Identität und Tradition. Die Kirchtürme prägen das Ortsbild und sind weithin sichtbare Zeichen in der Landschaft.

2. Die Kirche im Dorf ist ein religiöser, aber auch ein wichtiger sozialer und kultureller Raum im Dorf

Die Kirche im Dorf war und ist ein religiöser Raum, der nicht nur für kirchliche Feste, sondern auch als Ort der Stille und der Meditation, als Ort für Begegnungen, Gespräche und Lesungen dienen kann.

3. Neue Aufgaben für alte Kirchen

Denkbar sind

- temporäre Ausstellungen von Bildern, Plastiken und Objekten.
- Autorenlesungen und Erzählabende, aber auch Vorträge zu historischen oder aktuellen Themen.
- Veranstaltungen mit Vokal- und Instrumentalmusik.

All dies kann als Event gestaltet werden sowie im Vorfeld und im Nachhinein in den Medien vermarktet werden.

4. Touristische Inwertsetzung der Kirchen

Die sechs Kirchen besitzen ein erhebliches Potential für eine touristische Nutzung, müssen dafür aber besser erschlossen werden (Broschüren, Informationstafeln und Führungen).

Oppe Kierchen

Durch den Beitritt zur Vereinigung "Oppe Kierchen" (grenzüberschreitendes Netzwerk mit Belgien) erhalten die Partnerkirchen Anrecht auf einheitliches Werbematerial und eine Internet-Präsenz. Voraussetzungen für eine Mitgliedschaft sind eine Öffnung der Kirchen acht Wochen im Jahr, an drei Tagen in der Woche und an vier Stunden am Tag, eine Voraussetzung, die aufgrund der automatischen Schließanlagen in den Wahler Kirchen bereits erfüllt wären.

Das Anlegen eines Rundweges, welcher die sechs Kirchen miteinander verbindet würde dazu anregen, sie alle aufzusuchen.

Kirche in Grevels

Eine besondere touristische Attraktion stellt die eher unscheinbare Kirche von Grevels dar. 1828 siedelten sich hier Menschen an, deren Auswanderung nach Brasilien missglückt war. Der Bau einer Kirche und einer Schule im Jahre 1860 waren Meilensteine in der Entstehung einer Dorfgemeinschaft. Durch eine Anpassung der Gemeindegrenzen wurde Grevels erst 1957 zu einem vollwertigen Dorf der Gemeinde Wahl. An Hand von Bildern soll die Entstehungsgeschichte von Grevels in der Kirche sichtbar gemacht werden. Sie besitzt im Großherzogtum keine Parallele und regt dazu an, über das Thema der Migration auch im eigenen Land einmal nachzudenken.

Museum in der Kirche in Wahl

Mehrfach wurde in der Arbeitsgruppe die Möglichkeit diskutiert, eine unserer Kirchen zu einem "Museum für das religiöse Leben auf dem Lande" umzugestalten. Wenn wir Besuchern den Gedanken einer "Kirche im Dorf" vermitteln wollen, dann müssen wir uns dabei klar sein, dass nicht nur die Frömmigkeit und die Kirchlichkeit im früher



Die beiden Arbeitsgruppen Kirchen und Thillenvogtei mit den beiden Moderatoren Wieland und Wolfgang Schmid (unteres Foto sitzend)

einmal fast ausschließlich katholisch geprägten Luxemburg in den letzten Jahrzehnten immer mehr aus dem Bewusstsein der Zeitgenossen verschwunden ist, sondern dass die "Kirche im Dorf" für eine spezifisch agrarisch geprägte Frömmigkeit steht, die uns heute kaum noch vertraut ist. Bei dieser war nicht nur das Leben im Tages-, Jahres- und Lebenslauf vom kirchlichen Festkalender geprägt, sondern auch die gesamte Arbeits- und Lebenswelt. Das Vieh wurde ebenso gesegnet wie die Felder,

die Donatusverehrung ersetzte die Feuerversicherung, usw. Ein Museum des religiösen Lebens innerhalb einer Dorfkirche wäre für die Luxemburgische Kulturlandschaft eine absolute Innovation.

Ein weiterer Reiz dieser Idee liegt darin, dass bezüglich der angesprochenen Fragen und der ausgestellten Exponate mit dem Musée Thillenvogtei zusammengearbeitet werden kann.

Die Umsetzung dieser Ideen wird nun in nächster Zukunft in Angriff genommen.



PROMENADE PHOTO...

Quelle aventure de vie, ... L'idée première du projet était d'avoir un regard des jeunes sur la ruralité ... Ce que ceux-ci ont pu transposer en images durant plusieurs mois!

Ces images ont été exposées lors du dernier weekend de septembre à Redange. Nous avons dans l'idée d'exposer dans des lieux originaux afin de créer des interactions entre les jeunes artistes et les habitants. Plusieurs d'entre eux nous ont ouvert leur porte et cela a été une découverte pour chacun.

Découverte de personnages, découverte de lieux ... Retour aux sources pour beaucoup d'entre nous ... Effectivement, depuis combien de temps n'avions-nous plus mis les pieds dans une cour de ferme, pris le temps de se poser et de regarder ce qui nous entoure.

Le travail effectué par les jeunes a donné l'occasion à tous d'arrêter le temps, ... de se poser à nouveau pour porter un regard sur ce qui fait notre quotidien.

Cette promenade a été l'occasion de déambuler dans les rues de Redange en prenant son temps. Passer d'un endroit à l'autre en posant les yeux sur les choses importantes ... Ceci pour finalement terminer la promenade dans des cours de ferme qui donnaient un vrai sentiment d'apaisement total.

Les clichés exposés étaient le reflet de ce que les jeunes en collaboration avec la photographe Neckel Scholtus voient de la ruralité. Les images montraient très bien l'envie d'un retour aux sources, d'un retour au calme et d'avoir la possibilité de se recentrer sur soi-même dans des lieux que l'on aime.

Les jeunes nous ont bien fait savoir que c'était ces lieux qui étaient importants pour eux ... Des lieux chargés d'histoire, de rencontres et de souvenirs.

Ce projet a été une surprise car il a fait naître de nombreuses émotions chez les participants ainsi que chez les spectateurs.

L'intervention d'une artiste extérieure (Lorna Lawrie) était aussi l'occasion pour chacun de faire un bond dans le passé et de voir le positif dans la rencontre. Chacun d'entre nous a pu se questionner sur sa vision de la ruralité.

Il y a également eu tout un travail de mémoire effectué sur ce projet à travers l'association de personnes âgées de la Maison de retraite de Redange aux activités durant le projet, car ce sont elles qui ont un potentiel "souvenir" à partager avec les jeunes.



REIDENER JUGENDTREFF
MAISON DE JEUNES DE REDANGE
 1, rue de Niederpallen | L-8510 Redange
 T +352 23 62 05 09 | F +352 23 62 09 85
 martine@mjrredange.lu | maite@mjrredange.lu



Fonds européen agricole pour le développement rural.
 L'Europe investit dans les zones rurales.





...et quelques observations de la photographe ayant accompagné les travaux des jeunes:

- D'Serie "Wanderlust" weist dass di Jonk di selwecht Be-soinen hunn wi di Genera-tiounen virdrun an dass si di selwecht Plazen sichen fir sech zréck ze zéien, ze relaxen, ze flanéieren, ze chillen oder ze squatten mat der Gang... Mir hunn all d'Profil-, Moude-a Reklammfotoen aussortéiert an di Jonk waren schlussend-lech nit um Vernissage dobäi. Hunn si gefillt dass hier Ab-sence zum nodenken ureegt an dozou féiert dass hir Fo-toen gekuckt ginn ?
- Um Land liewen, heescht an der Natur wunnen, fräi sinn mee och laang op de Bus waar-den an ofhängeg sinn.
- **Ass et nit en Opruff?** Wann hatt hätt wëllen weisen dass hatt d'Natur genéisst, dann hätt hatt sech an d'Wiss geluecht an nit op d'Strooss ...

Témoignages de divers jeunes photographes

Eva (Rambrouch): La ruralité c'est l'endroit où on vit, où on a envie de passer du temps pour se ressourcer. Mon envie de partage concernait surtout les paysages calmes dans lesquels j'évolue au quotidien. Je voulais partager ces moments au travers des images.

Louise (Colpach): Je vis dans un village depuis mon enfance, ... j'aime le calme et la sérénité. Mon seul regret est qu'on est éloigné de tout et que l'on doit dépendre de nos parents pour les

trajets. Par contre la beauté de la nature me donne l'envie de rester où je suis.

Lisa (Hobscheid): Meng Fotoen sollen déi schéin Säiten vum Landliewen weisen, dat ass fir mech definitiv Natur. An déi Vil-falt vun Méiglechkeeten déi mer hun fir eis Fräizäit an der Natur ze verbréngen.

Nick (Bettborn): Um Land ze liewen fannen ech mega flott, hei kanns de als Kanner nach ouni ze vill a Gefor ze sinn dobaussen

spillen. Ouni Baustell all 100 m an net deen villen Kaméidi deen een an groussen Stied huet.

Lena (Schweich): Et ass een vill mei vun allerlee Deieren emgin, daat ass genial an et ass manner Stau op de Stroossen um Land.

Sylvie-Anne (Perlé): Natur virun der Hausdier, dat ass immens an dowéinst liewen ech sou gär um Land. Genau dat sollten meng Fotoen och weisen.

MIR LOOSSE KEEN AM REEN STOEN

1ten Opruff! Reecht är Iddi an fir e staarken sozialen Zesummenhalt an eiser Region!



Am Kader vum LEADER-UMBRELLA-Projet "Sozialwierkstat" huet d'Lokal Aktiounsgrupp Atert-Wark sech zum Zil gesat de sozialen Zesummenhalt an der Region aktiv ze fërderen, dat iwver d'Ennerstëtzung vu Mini-Projet'en wou Zesummenaarbecht op lokalem oder regionalem Niveau groussgeschriwwen gött.

Är Iddien, deemno dës Mini-Projeten, sollen folgend Zilgruppen begënschtegen an abannen:

- Mënschen déi sech an enger prekärer Situatioun befannen,
- Mënschen déi Ennerstëtzung brauchen, fir sech besser an eiser Kultur erëmzefannen,
- Mënschen mat enger kierperlecher oder geeschteger Behënnerung,
- Mënschen, déi eleng sinn.

Äer Kreativitéit an äere Mutt zur Innovatioun senn heibäi d'Trëmp.

Dësen Opruff richt sech un:

- Verbänn, Organisatiounen a Veräiner ouni Gewënnzweck, déi hei an der Region (Kanton Réiden & Gemeng Mäerzeg) aktiv sinn.
- Konsultativ Gemengekommis-siounen esou wéi Grondschoolen aus dem Réidener Kanton an der Gemeng Mäerzeg.

D'Projetsträger sollten besonn-esch och jonk Leit dozou encouragéieren, bei der Iddiensich souwéi bei der Projet'semsetzung aktiv mat ze maachen a mat ze gestalten.

Mir finanzéieren äre Mini-Projet UMBRELLA

D'Lokal Aktiounsgrupp Atert-Wark finanziert 100% vun de Projetskäschten, dat mat engem Plafong vu maximal 3.000 €. Nitt bezuelt ginn d'Stonnen vun de Fräiwëllegen, déi matmaachen.

D'Lafzäit vun esou engem Mini-Projet ass maximal 1 Joer, a gött vun dem Moment un, wou de Pro-jet bewëllegt gouf.

Wichtig Terminer!

Den éischten Opruff ass agelaut. Dir hutt Zäit ären **Dossier bis de 15. Januar 2018 anzereechen**, dat un d'Adress vum LEADER-Bureau Atert-Wark. Dir kritt duerno innerhalb vun 2 Méint Bescheed gesot, op äere Mini-Projet uge-holl gouf oder nitt.

Den Umbrella-Projet "Sozialwierkstat" ass e Projet, deen sech iwwert 3 Joer zitt. 2x am Joer gött en Opruff gemeet. Den 2. Opruff ass am Juni 2018 geplangt.

Froen?

Zéckt nitt. De LEADER-Bureau zur Réiden steet lech zur Verfügung. **Besicht och eise Site aw.leader.lu a lued lech hei all relevant Dokumenter erof.** Mir wënschen lech vill Erfolleg bei Äerer Kandidatur a freeën eis op vill flott Iddien.

BUREAU LEADER ATERT-WARK

34, Grand-rue
L-8510 Redange
T +352 23 62 24 90
aw@leader.lu
www.aw.leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture
et de l'Industrie et de la
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural.
L'Europe investit dans les zones rurales.

MICROPROJETS "PROMOTION DE LA COHÉSION SOCIALE"

1^{er} appel à projets LEADER "Sozialwierkstat"



Le Groupe d'Action Locale Atert-Wark s'est donné comme objectif de promouvoir activement la cohésion sociale dans la région, et ce en soutenant des initiatives de micro-projets locaux / régionaux (et à travers la promotion de la coopération des acteurs locaux).

Les micro-projets se doivent de faire bénéficier et intégrer les groupes-cibles suivants:

- personnes en situation précaire,
- personnes immigrées,
- personnes avec handicap,
- personnes âgées.

Le sens de la créativité et le courage envers l'innovation sont à la une.

L'appel s'adresse au genre d'entités suivantes:

- organisations et associations à but non lucratif qui ont leur aire d'activités dans la région.
- commissions consultatives communales ou écoles fondamentales (dans ces cas les communes respectives sont porteur de projet).

En particulier, les candidats devraient également encourager les jeunes à participer à la recherche d'idées et à la mise en oeuvre.

Taux de soutien: 100% des coûts admissibles du projet à un max. de 3.000 € de coûts totaux du projet. Les heures de projet des bénévoles ne sont pas admissibles au cofinancement.

La durée des micro-projets est d'au plus un an à compter de la date d'approbation.

Date limite de dépôt:

15 janvier 2018

La décision concernant l'acceptation du projet se fera dans un délai de 2 mois à compter de la date limite de dépôt.

Prochain appel en juin 2018
(2 appels par année sur 3 ans).

Pour plus d'informations ou en cas de questions, veuillez contacter le bureau LEADER à Redange:

Bureau LEADER Atert-Wark
34, Grand-Rue
L-8510 Redange
T +352 23 62 24 90
aw@leader.lu
www.aw.leader.lu

Tous les **documents pertinents pour la soumission d'une demande** sont disponibles sur le site Web du groupe LEADER Atert-Wark.

Bonne chance en cas de candidature et dans l'attente de nombreuses belles idées de projets!!

1 VISITE 10 MÉINT 5 TREFFEN

AKTUELL IDDIEN VUM LEADER AARBECHTSGRUPP SOLAWA ZUM THEMA SOLIDARESCH LANDWIRTSCHAFT ATERT-WARK

Am Kader vum Leader Projet "Solawa - Solidaresch Landwirtschaft Atert-Wark" gëtt zanter leschte Februar fläisseg un engem Konzept vun enger solidarescher Landwirtschaft fir d'Regioun Atert-Wark geschafft. Bei dessem Prinzip engagéiert sech de Konsument engem Produzent iwwert engt Joer seng Produiten zu engem faire Präis, deem dem Wert entsprécht, ofzehuelen. An dene leschten 10 Méint ass vill lassgetrëppelt ginn.

Ufank Abrëll wor en Ausflug an d'Ausland, wou een sech verschidde Betriber ukucke wor, déi all nom Model vun der solidarescher Landwirtschaft funktionnéieren. Wat interessant wor: nitt all Model wor d'selwecht. Deemno haten d'Konsumenten an d'Produzenten (22 Participanten) aus dem Aarbechtsgrupp Solawa genuch Gesprächsstoff an den uschlëssende Réuniounen fir si all z'analyséieren a fir sech un dene beschten Elementer z'inspiréieren. Bis Dato huet een sech 5 Mol getraff. Verschidden Themen hun sech erausgeschielt:

- **Direktvermarktung Geméiss, Fleisch, etc: Wéi soll et genee funktionnéieren, legal Basis.**
- **GEMÉISKUERF GAART-À-VOUS:** Kollaboratioun tëscht verschidde Produzenten.
- **FLEESCHABONNEMENT MEATBOX:** 1-4 Këschte / Joer mat Fleisch vu verschidden Häff aus der Regioun.
- **MOBILT SCHLUECHTHAUS:** As dat hei am Land méiglech?

GEMÉISKUERF GAART-À-VOUS

Praktesch zum selwechten Zäitpunkt wéi déi éischt Réunioun vum Aarbechtsgrupp "SOLAWA" oofgehale gouf, huet d'Kooperativ "Vun der Atert" schon hir éischt "Testsaison" mam Geméiskuerf gestart, dat nom Modell vun der solidarescher Landwirtschaft. Dat huet et erlaabt, fir scho gläichzäiteg mam Aarbechtsgrupp Solawa Erfarungen auszetauschen. Dat heescht dat d'Kooperateuren, d'Bekannten an d'Frënn "Vun der Atert" gefrot gi sinn, fir Abonnent vum Geméiskuerf ze ginn. Si sollte nitt de Geméiskuerf bezuelen, mä am Virfeld eng PARTICIPATIOUN vun de laafende Käschtchen.

Als Géigeleeschtung gouf et 1x d'Woch Geméis, an zwar hiren Undeel.

Um Niveau vun der Kollaboratioun ass och scho geschafft ginn: et gouf een Undeel Geméis aus dem Biekercher Geméisgaart vum Thessy Klein, Eeër & Mëllec vum Hemmerhaff, Hunneg & Drëpp vum Romain Kugener vu Wahl esou wéi och dem Charel vun Osper säin Ueleg a selwergemeeten Hielännersirup.



**Première zu Lëtzebuerg:
Nitt wat kascht et mä wat
kannst du bezuelen?**

Den 6.11 wor d'Informatiounsversammlung fir déi éischt richteg Clienten u Bord ze huelen fir d'Saison 2018. Objektiv: Duebel souvill Kierf produzéieren an zesumme mat de Cliente kucken wien wat dofir bezuele kéint. Eng Première zu Lëtzebuerg. De Sall an der Biekercher Millen wor voll an den Effektiv vu 60 Clienten ass errecht ginn.



VUN DER ATERT S.C.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich
T +352 671 23 62 43
vunderatert@gmail.com
www.vunderatert.lu



BUREAU LEADER ATERT-WARK
34, Grand-rue
L-8510 Redange
T +352 23 62 24 90
aw@leader.lu
www.aw.leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.



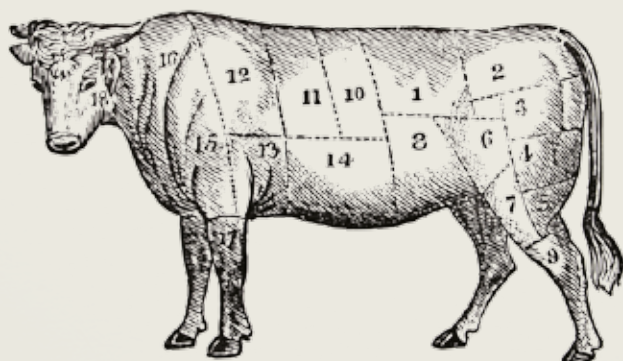


MEATBOX

Vu dat eng ganz Reih Fleeschproduzenten am Aarbechtsgrupp Solawa aktiv matschaffen, ass et logesch dat et och en Abonnement fir ee Fleeschkuerf - oder Meatbox – an der neechster Saison gi wäert. Dat ass, ähnlech wéi beim Geméiskuerf, eng Këscht, déi max. 4 Mol am Joer ze kréien ass mat Fleesch vu verschidde Betriber aus eiser Regioun. Och hei sollt de Client sech op e Joer engagieren, am Virfeld bezuelen, firdat de Produzent senger Produktioun sécher ass. Nom Schluechten géif d’Fleesch dann vum Réidener Metzler veraerbecht ginn an da kéint een et dann och do oofhuelen. Am direkten Austausch mam Service vétérinaire gouf gekuckt ënnert wéi enger Form esou eng Direktvermaartung vu Fleesch méiglech wier. Op der Infoversammlung Gaart-à-Vous ass dann

och schon den éischten Opruff gemaacht ginn fir e Gefill fir d’Demande ze kréien.

En ähnlechen Exercice ass schon am Virfeld vun der Kooperativer Vun der Atert getest ginn. Gemeinschaftlech ass e Béischt beim Patrick François zu Hueschtert kaaft ginn. De Metzler Mathieu vu Réiden huet et e Portiounen verdeelt an agepaakt. Uschléissend sinn d’Kooperateuren hieer Pak dohi siche gaangen. Verrechtent gouf iwwert d’Kooperativ, déi huet dem Bauer d’Béischt bezuelt, an dem Metzler d’Schluechten & d’Verschneiden. En Exercice dee wonnerbar geklappt hat. D’Qualitéit wor mega! An d’Cliente wore frou ze wëssen wou d’Béischt hierkoum, an dat de Bauer e faire Präiss fir seng Aerbecht krut.

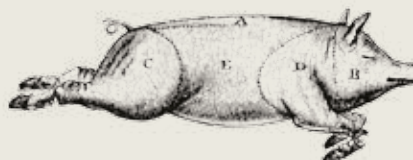


MOBILT SCHLUECHTHAUS

Eng artgerecht Déierenhaltung a méiglechst stressfräit Schluechten vum Déier sinn Themen déi ëmmer méi Konsumente wichteg sinn an dofir och an enger solidarescher Landwirtschaft am Fokus stinn. Hei ass de Konsument idealerweis ganz no un der Produktioun drun. Aus deem Grond huet sech d’Kooperativ vun der Atert dem Thema mobilt Schluechthaus ugeholl. Heizou gouf et méttlerweil och schon eng guttbesichten Informationsversammlung, de 25. September an der Biekerecher Millen. Konsumenten a Produzenten haten d’Gelegenheet, e Virtrag vum Inge Schult nozelauschteren, wat sech scho méi laang mat dem Thema ausernee gesat huet, aus Léift zu den Déieren. Als Konsumentin huet hat sech mam Fonctionnement vun de Schluechthaiser ausernee gesat, esou wéi och mam Weedeschoss. No engem Treffen mam Häer Herbert Schwaiger aus Eisträich, Entwéckler vun engem

patentéierten mobile Schluechthaus, si Steng an d’Rulle komm. Déi legal Basis fir Lëtzebuerg ass méttlerweil gekläert an aktuell gëtt, zesumme mat der Kooperativer Vun der Atert, un enger Machtbarkeetsstudie geschafft. Dornieft ass och eng Kollaboration mam Pôle de coopération transfrontalier “Ecotransfaire” zustaane komm, fir eng grenzwwerschreidend Zesummenaarbecht an der Groussregioun unzegoen. Duerch d’Kooperativ Vun der Atert ginn dann d’Informatiounen un den Aarbechtsgrupp Solawa virugeleed.

Froen zur Organisationsform a legaler Basis vun der solidarescher Landwirtschaft Atert Wark konnt den Aarbechtsgrupp an Zesummenaarbecht mat der Landwirtschaftskammer a mam SER ugoen a klären. Sou dat de Modell elo op feste Féiss steet an 2018 esou richtig starte kann. E Modell fir d’Zukunft – och an anere Regiounen?



EIN BEEINDRUCKENDER BESUCH IN DER
TAGESFÖRDERSTÄTTE IN NÖRDINGEN

DIE ANGENEHME ENTDECKUNG DER LANGSAMKEIT



Text: Julia Schrell von Op der Schock
Fotos: Archiv Op der Schock



OP DER SCHOCK ASBL ET SC

34A, Route de Reichlange | L-8508 Redange
T +352 26 62 93-1 | info@ods.lu
www.ods.lu | facebook.com/opderschock



Auf die Möglichkeit, die **Tagesförderstätte der Op der Schock a.s.b.l.** zu besichtigen, habe ich mich schon lange gefreut. Ich möchte gerne den Unterschied zwischen dieser Förderstätte, genannt **ADJ** (Service d'activités de jour), und den Werkstätten ihres Mutterhauses aus Redingen erfahren und verstehen.

Der ADJ ist momentan in den Räumlichkeiten des Gemeindezentrums in Nördingen untergebracht. Küchenkräuter und Blumen in selbstbemalten, blauen Töpfen vor dem Eingang heißen mich Willkommen. Eine Mitarbeiterin begrüßt mich freundlich und führt mich in den großen Aufenthaltsraum. Dort überrascht mich eine unerwartete Stille. Wo sind denn alle? Doch nur wenige Augenblicke später

ertönt ein freudiges *Moien!* vom Eingangsbereich; die im ADJ betreuten Menschen mit geistiger Behinderung kommen von ihrem täglichen Spaziergang zurück. Mit Lachen und Winken begrüßen sie neugierig den unerwarteten Gast. Einige unserer Leute sind mir bereits bekannt, ein paar Gesichter noch ganz neu. Man setzt sich entspannt zur gemeinsamen Kaffeepause an die große Tafel im Aufenthaltsraum. Und für mich beginnt nun die geführte Tour!

Der ADJ beherbergt ebenfalls **verschiedene Aktivitätsbereiche** - ähnlich wie in den Werkstätten in Redingen - nur viel kleiner. In Redingen wird nicht nur fleißig produziert, es wird auch genau beobachtet, welche Tätigkeit von welcher Person am besten ausgeführt werden kann bzw. mit welchen

Tätigkeiten sie ihr Geschick weiterentwickeln könnte. „*Beim ADJ liegt der Schwerpunkt voll und ganz auf der ganzheitlichen Förderung und der Weiterentwicklung unserer Leute und nicht in der Produktion*“, erklärt mir die Mitarbeiterin beim Gang durch die unterschiedlichen Räumlichkeiten. „*Wichtig sind hier aber trotzdem auch das Endprodukt einer Tätigkeit und der damit verbundene Erfolgsmoment für den Einzelnen.*“

Und Erfolgsmomente sind bei Menschen mit einer geistigen Behinderung genauso wichtig wie bei Menschen ohne Beeinträchtigung!

Weniger wichtig ist bei den kreativen Arbeiten der Zeitraum des Fertigstellens der Produkte. Als Betreuer beim ADJ lernt man schnell - mit Hilfe der Menschen

mit Behinderung – die in unserer Gesellschaft leider verloren gegangene **Entdeckung der Langsamkeit**, den ganz individuellen Rhythmus eines jeden und einzelnen. Das wird mir im Gespräch an diesem Nachmittag immer bewusster.

Wie auf der Schock in Redingen haben die zu betreuenden Menschen im ADJ ganz **unterschiedliche Arten von geistiger Behinderung**, die in den meisten Fällen auch mit körperlichen Beeinträchtigungen verbunden sind. Die Betreuten im ADJ haben aber nicht dieselbe Ausdauer, die Geduld und auch die Kompetenz wie unsere Leute in Redingen, um in der Produktion einer geschützten Werkstatt zu arbeiten. Viele haben eine stark eingeschränkte verbale Sprache; daher ist die Betreuung hier sehr zeitintensiv und fordert viel Aufmerksamkeit, ihre Emotionen zu deuten und adäquat darauf zu reagieren.

*„Wie der **Tagesablauf** im ADJ allgemein aussieht ist für jeden unserer Leute auf dieser Anzeige klar ersichtlich.“* Die freundliche Mitarbeiterin zeigt auf eine Tafel mit gut verständlichen Piktogrammen der Aktivitäten und den Fotos der Betreuer, die an diesem Tag arbeiten. *„Ist eine Aktivität vorbei, können unsere Leute den gelben Pfeil, der auf den jetzigen Moment hinweist, weiterschieben. So behalten sie eine Art Übersicht und Rahmen über ihren Tagesablauf.“*

In dem Gebäude des ADJ selbst werden folgende Aktivitäten angeboten: Neben Keramik, dem Nassfilzen und Nähen wird im sogenannten **Kreativatelier** immer wieder mit ganz unterschiedlichen und neuen Materialien gearbeitet. Und hier ist auch sehr viel Kreativität der Betreuer verlangt, die sich immer wieder neue Tätigkeiten ausdenken, mit welchen sie nicht nur unterschiedlichste Produkte herstellen, sondern – und darum geht es ja hier – unterschiedlichste Schulungen der Feinmotorik und der Kräfteinteilung unserer Leute umsetzen können.

Gefällt einem unserer Leute sein fertiggestelltes Objekt besonders

gut, wird es bewusst sichtbar als sogenanntes **Motivationsobjekt** für ihn im Raum aufgestellt, um ihn daran zu erinnern, dass er selbst es geschafft hat, es mit seinen eigenen Händen zu produzieren. Die aus Blechbüchsen gebaute, quirlige Biene Maja ist zum Beispiel so ein Objekt der Motivation. Schließlich kennt man die flotte Biene ja nicht nur aus dem ADJ, sondern auch aus Filmen oder Bilderbüchern. Das motiviert dann doppelt!

Neben dem leicht verständlichen Plan zum Tagesprogramm erkennen unsere Leute aufgrund der produzierten Objekte auch die unterschiedlichen **Jahreszeiten und Feste**. So fertigen sie z.B. Geschenkkarten zum Vatertag an und freuen sich riesig, wenn im Spätherbst dann auch schon langsam wieder mit Motiven vom Kleeschen oder vom Weihnachtsbaum begonnen wird.

Zur Tagesförderstätte gehören aber auch noch **weitere zahlreiche Aktivitäten**, die sehr wichtig für die Entwicklung und das Wohlbefinden unserer Leute sind: wöchentliche Besuche des Schwimmbades, des Airtramps oder der Sporthalle stehen ebenso auf dem Programm wie das gemeinsame Musizieren, welches mit Hilfe einer externen Musiktherapeutin ausgearbeitet wurde. Ob man nun selber zum Instrument greift, gemeinsam singt oder auch nur Lieder anhört, von Musik sind alle unserer Leute begeistert! Die Spannweite der Musikauswahl ist sehr groß, die Möglichkeit einer sogenannten Musikbox vorhanden. *„Ganz vorne auf der Hitliste stehen vor allem die luxemburgischen Lieder!“*

Auf dem Reiterhof in Brouch haben unsere Leute die Möglichkeit, regelmäßig an einer **pädagogischen Reitstunde** teilzunehmen und sich auch um die anderen Kleintiere auf dem Hof zu kümmern.

Das tägliche Essen wird aus der großen Küche der Schock in Redingen geliefert. Doch manchmal greift man beim ADJ auch selbst zum Kochlöffel und bereitet die Vorspeise oder das Dessert in der kleinen, hauseigenen Küche



zu. Dazu gehört natürlich auch das gemeinsame Aussuchen der Gerichte und das Einkaufen der Zutaten. Die Mühe und Arbeit bei der **Planung und Zubereitung des Essens** ist ein gutes Beispiel zum Erlernen der Wertschätzung der Arbeit und der Speisen.

Bei all den vielen Aktivitäten und täglichen Eindrücken ist ein **Rückzugsort und Ruhe** aber ebenso wichtig. Neben einem Ruheraum mit Liegemöglichkeiten, der besonders in der Mittagspause genutzt wird, gibt es einen Raum, in welchem man Basalstimulation erleben darf. Ein Raum, in dem ich sofort zur Ruhe komme und mich entspannt fühle, in welchem mit Hilfe von Licht oder bestimmten Duftölen eine Art Wellnessbereich geschaffen und die verschiedenen Sinnesbereiche angesprochen werden.

Für körperliches Wohlbefinden sorgen aber auch die wöchentlichen Besuche von Kinésitherapeuten sowie der kleine Sportraum, in welchem mittels gezielter Übungen und Bewegungen die jeweilige Grobmotorik unserer Leute gefördert werden kann.

Großes Interesse hat bei mir ein kleines Gerät namens **Talker** erweckt. Auf einer Art Tafel im DIN A 4-Format entdeckte ich verschiedenste Piktogramme für diverse Tätigkeiten oder Gegenstände. Der Talker unterstützt diejenigen unserer Leute, die sich - aufgrund ihrer Behinderung - nicht gut ver-

bal äußern können, wenn sie etwas tun oder haben wollen. Oder wenn sie ein Anliegen haben: mehr Soße beim Essen, die Meldung, dass Kopfweh sie plagt, ein Dankeschön oder auch diverse Gefühlsregungen wie zum Beispiel Traurigkeit oder Wut. Drückt man auf eines dieser Symbole des Gerätes, ertönt eine Stimme mit dem gewünschten Wort und unterstützt die Person beim Sprechen. Der Talker wurde - ganz individuell - auf die Bedürfnisse verschiedener Menschen mit weiteren, selbst gemalten Piktogrammen beziehungsweise eigenen Tonaufnahmen unserer Leute ergänzt und ist ein sehr hilfreiches Instrument bei der Kommunikation im ADJ.

Mir ist an diesem Nachmittag Bewusst geworden, dass die Arbeit im ADJ viel von den Betreuern fordert, einen aber auch genauso erfüllt. *„Du gibst viel, Du bekommst aber auch sehr viel zurück!“*, so die Aussage der verantwortlichen Betreuerin, die meine vielen Fragen an diesem Nachmittag geduldig beantwortet hat.

Und wenn ich die große Freude auf den Gesichtern unserer Leute sehe, wenn sie ein Werk fertiggestellt haben oder auch beim gemeinsamen Singen, als Zeichen des Abschiednehmens, lässt für mich daran keinen Zweifel offen!

ACTION DE SOLIDARITÉ
2^E ÉDITION AU CANTON DE REDANGE



KANNERWONSCHBAM
ARBRE DE VOEUX
POUR ENFANTS

ACTION DE SOLIDARITÉ « KANNERWONSCHBAM »

L'arbre des vœux pour enfants, âgés de 0 à 12 ans, sera placé à l'accueil de votre maison communale.

Les membres du Club Soroptimist Mosaik y fixeront les étoiles avec les vœux des enfants bénéficiaires. Les critères d'obtention sont fixés par l'Office Social du Canton de Redange (OSCARE).

Les personnes désirant soutenir cette action peuvent le faire en choisissant une étoile et en réalisant l'achat du cadeau ou elles peuvent faire un don sur le compte du Club Soroptimist Mosaik qui s'occupera de l'achat des cadeaux.

Les cadeaux seront déposés sous l'arbre de vœux installé à l'Office Social, 84 Grand-rue, Redange.

De Club Soroptimist Mosaik start des Solidaritéitsaktioun viru Chrëschttag, zesummen mat dem Office Social vum Réidener Kanton an dem Syndikat vun den 10 Gemengen vum Réidener Kanton.

D'Aktioun Kannerwonschbam ass geduecht fir dass all Kand vun 0-12 Joer fir Chrëschttag e Kaddo kritt. Kritären ginn vum Office Social festgeluecht.

Kanner pechen molen oder schreiwen hiren Wunsch op e Stär an des Stärën ginn vun den Soroptimisten an den 10 Gemengen op d'Chrëschtbeemercher opgehang.

Dir kënt des Solidaritéitsaktioun ënnerstëtzen andeems dir é Kaddo kafe gitt oder en Don macht.

Kaddoen ginn am Office Social vum Réidener Kanton verdeelt.

Pour tout renseignement / All weider Informatiounen - Office social :
Tél.: 26 62 10 55-1

Numéro de compte / Kontosnummer :
Club Soroptimist Mosaik CCPL LU08 1111 1575 6133 0000

MERCI



VUM JONKEN TELLERWÄSCHER BIS ZUM BEKANNTEN TONI AUS DEM PALL!

Portrait Toni Turchi aus dem Pall Center

Den Toni Turchi (34) ass e kënnege Gesiicht am Pall. Kee Wonner, hie schafft jo schon eng gefillten Éiwegkeet am Pall Center. Ëmmer am Service, sief et mol am Restaurant, uewen op am aktuelle Chill and Eat, oder ënne bei de Bréidercher: *“No maximal 6 Méint wiesselen ech d’Plaz. Esou kënnt och nie Langweil op, an et erlaabt mir, ëmmer nees nei Saachen ze léieren. Dës Läscht wor ech nees an enger flotter Formatioun fir schéi Cappuccinoen ze maachen. Dat wor genial. Do krut ech geléiert wéi een déi Muster an de Schaum mécht. Dat ass villäicht just e klengt Detail, awer eng grouss Freed, wann een dem Client seng Reaktioun gesäit. Et sinn ënner anerem déi vill kleng Opmierksamkeeten, déi zu eiser Qualitéit bäidroen. Dat ass mir immens wichteg.”*

Mat 19 koum den Toni spontan an de Pall, fir säi CV ze deposéieren. Hie ass mat sengen Elteren an d’Géigend geplënnert, an et wor och deemools schon nitt einfach, eng Plaz ze fannen. Hien hat och nitt vill Erfarungen an der Täscher, huet mol als Pizzaiolo geschafft oder d’Spull gemaacht. Mä eppes hat hien: *“Ech hat Loscht ze schaffen! Ech vergiessen dat nie, dat wor den 21.10.2002, wéi ech gewaard hunn fir an de Büro geruff ze ginn. Et woren 2 Häre viru mir drun, a wou se rauskoumen hu se mer “Bonne Chance”*

gewünscht ... Do wor et u mir. D’Gespréich mat der Madame Wickler wor cool. Si huet gemierkt dat ech nitt aus der Rouh ze bréngen sinn, an dat ech och nitt fäerten ze schaffen. 2 Deeg drop hunn ech dunn ugefaangen!”

15 Joer op enger Plaz! Dat ass eppes nitt Alldeegleches. Zemoools an der Gastronomie ass e staarkt Hin-an-Hir: *“Bei eis ebe nitt. Dat läit dorun, dat ee nie ausléiert an ëmmer nees a Formatioune geschéckt gëtt. Dat ass eng mega Beräicherung a mécht donieft och Spaass. An da kann ee jo och intern de Service wiesselen. Och dat bréngt Ofwiesslung. Donieft si mer eng super Ekipp. Déi wéilt ech nitt mëssen. An da si jo do och nach meng Clienten. Vill vun hinne kennen ech jo schon eng Éiwegkeet! Och dat ass e wéineg ewéi Famill. Do si Clienten, déi iwwert d’Jore krank gi sinn. Ech hunn dat matkritt. Da stinn se op eemol bei mir, a wëssen nitt méi wou de Coiffer ass, oder firwat se komm sinn. Egal wéi voll de Buttek ass, ech huele mer Zäit fir sie a begleeden se.”*

Den Toni wäert een och an Zukunft am Pall gesinn. Fir seng 10 Joer Déngscht krut hien eng schmock Auer: *“...a fir meng 20 Joer kréien ech eng Vakanz!!! Dorop freeën ech mech. Well egal wéi gären ech hei schaffen, ech sinn och grad esou gären an der Vakanz!”*



PALLCENTER
NATURELLEMENT DIFFÉRENT

PALL CENTER EXPLOITATION

2, Arelerstrooss
L-8552 Oberpallen
T +352 23 64 41
F +352 23 62 07 64
contact@pallcenter.lu
www.pallcenter.lu



NACHSUCHE MIT "ANHANG" ODER EIN WAHRER "KNOCHEN"-JOB

Portrait Laurence Lallemand vu Sëll



Nachsuche mit
"Anhang" oder
ein wahrer
"Knochen"-Job

224 Säiten, Hardcover,
erauskommt beim Verlag
Neumann-Neudamm
ISBN 978-3-7888-1840-1
Präiss: 19,95 €

GEWANNT EEN
EXEMPLAR

Scheckt eng Mail op info@artandwise.lu mat der
Mention: **NOSICH**

"Datt mäi Mann Jeeër ass, ass fir mech als Veganerin an immens Déierefrëndin net ëmmer einfach. Mee eppes ass gewëss: Hien ass e gudden Mënsch a frou mat Déieren. Mat op d'Juegd ze goen, dobäi ze sinn, wann hie schéisst, dat konnt ech net, mee wéi hie mech di éischte Kéier gefrot huet, ob ech bei enger Nosich willt matgoen, du wollt ech et genee wëssen: Wéi leeft sou eppes of...?"

Meng éischt Nosich! De Grondstee war geluecht.

Eng Nosich bedeit, e Spezialist fir d'Fährtenaarbecht mat sengem speziell dofir ausgebildete Schweesshond ze rufen, fir dat getraffent Wëld, wat trotz Blessur fortgelaaf ass, opzespieren an ze erlësen. Eierlech gesot, hat ech keng Anung wat do op mech duerkéim an op mäin zaart Gemitt dat verkrafft gif. Mee dëst war klor: Ech war beandrockt wéi seele virun a mengem Liewen a voller Respekt virun deem Asaz!

Meng Astellung géintiwwer Jeeër huet geännert!

Ech hunn deen Dag de Jos Wersant kennegeléiert, eng Begëinung déi alles verännert huet,

souwuel mäi Bléckwénkel wéi och meng Astellung géintiwwer Jeeër! Ech war fasziniert vu sengem Wëssen, senger akribescher Detektivaarbecht, fir dat Déier opzespieren, an domat och sengem Respekt virun der Kreatur. Et ass bal net nozevollzéien, mat wéi vill Kierperasaz sou Schweesshondführer sech fir d'Wëld asetzen a wat fir Gefore si sech an hir Hënn aussetzen. Si ginn net op, bis alles versicht gouf, e leidend Geschöpf ze erlësen, egal op et sech ëm e Krankschoss handelt oder accidentéiert Wëld am Stroosseverkéier!

Dem Thema Fährtenaarbecht verfall!

De Jos ass e Perfektionist wéi en am Buch steet, genau wéi ech, a mir zwee louchen direkt op enger Wellläng! An hien, a spéider nach aner Schweesshondführer wéi de Jeannot Havé, deen ech och immens schätzen, hate vum éischte Moment u meng Bewonnerung a meng absolut Wäertschätzung! An ouni datt ech dat je fir méiglech gehal hätt, sinn ech deemools am November 2013 während menger aller-

éischer Nosich dem Thema "Fährtenaarbecht" total verfall. Ech wollt alles driwwer wëssen, léieren (och wann ech geleeentlech bal u meng Grenze gestouss sinn...), ech wollt dobäi sinn, an ech hu bei allen Asätz, wou ech matgelaf sinn, alles ginn, souwuel kierperlech wéi och gefillsméisseg. An ech hunn duergעהale bis zum Schluss!

Déiereschutz - net nëmmen en Appel un d'Jeeër!

Iergendwann hunn ech et zu menger Missioun gemaach: Iwwert d'Thema Nosichen opzeklären a versichen ze sensibiliséieren, an dat sougut bei de Jeeër wéi och bei den Nëtjeeër. Wëll mir bewusst ginn ass, wéi wichteg dës Männer hir schwéier Aarbecht bei der Juegd ass. An datt mir, egal op Jeeër oder Veganer, letztendlech dee selwechte Sënn fir Déiereschutz hunn. A wou kënnt ech mäin Häerz, meng éierlechste an déifste Gefiller méi authentesch mat abrénge wéi bei engem Thema, wou et ëm d'Déiere geet...?!





Handelen an informéieren!

Haut sinn ech eng wirklich passionnéiert "Nosichführerbegleederin", an dat ass mir sou wichteg ginn, datt ech guer net anescht konnt wéi driwwer ze schreiwen. Wat ech di lescht 4 Jor alles erlieft hunn ass fir mech sou aussergewöhnlech, datt ech anerer wollt drun deelhuele loossen. Och huet et mir erlaabt, eege Viruerteeler aus der Welt ze schafen, wëll ech mäi Courage an de Grapp geholl hunn a wirklich wësse wollt. Als Veganerin kennen ech dat och, mat Viruerteeler ze kämpfen a Parollen déi verletze schlécken ze mussen. Dat hunn ech mat de Jeeër gemeinsam. Eng Gemeinsamkeit déi dozou gefouert huet, datt mir eis géigesäiteg mat Respekt begéint sinn. Et si Frëndschaften entstanen, déi mäi Liewen ouni Zweifel beräichert hunn.

Där "schwaarzer Schof" ginn et op béid Säiten, dat ass kloer. Déi Jeeër déi ech kennegeleiert hunn, gehéiere sécher net dozou! Ech schreiwen iwwer verantwortungsbewusst Waidmänner wéi och mäi Mann een ass, mee vrun allem widmen ech mäi Buch de Schweesshondführer, si sinn d'Helden a menge Geschichten.

Zweet Buch an der Maach!

An et geet weider: Méi Erfahrung, léierräich Ablécker a friem Révéier, Bekanntschaften mat Profischweesshondführer aus dem Ausland..., a mengem zweete Buch, wat sou gutt wéi fäerdeg ass, verdéiwen ech dat selwecht Thema, d'Nosich. Et gëtt nach sou vill ze léieren! An ech fannen et groussaarteg, wéi eng gedeelte Leidenschaft ee verbanne kann, och wann een di selwecht Passioun aus zwou gänzlich verschiddene Richtungen ugeet: Handelen am Sënn vum Déiereschutz."





HOLDERAHITIIII!

De Chalet Kräizerbuch, déi nei appetitlech Adress op der Alm zu Habscht!

Weider Informatiounen
fannt Dir och op
www.lagaichel.lu



CHALET DE LA KREUZERBUCH

CHALET DE LA KREUZERBUCH
117, rue de Kreuzerbuch
L-8370 Hobscheid
T +352 27 39 57 25

Ausser Méttwochs an Donneschdes ass ëmmer
op, dat vun 11h30 bis 22h00

Virun e puer Wochen huet et zolidd gerabbelt um Kräizerbuch. Am eenzege Restaurant do uewen op der Kopp gouf nawell zimlech vill Holz do an de Bësch geschleeft, et gouf gezëmmer, gehummert a sou munches ëmgerappt. Du wor et souwäit: D'Dieren vum ale Restaurant Kräizerbuch sinn opgaangen. T'huet een sech et natierlech nitt huele gelooss emol era luussen ze goen: Oh WOW, wat eng genial Iddi! Tëscht de Bierken an Eechen, um Rand vum Bësch ass e richtig flotte Chalet opgaangen, mat enger gutt biergerlecher Kaart...mat Accent op d'Bierger: Racletten, Fonduen, Schmieren, Flammeküchen... an dat presentéiert an engem Kader, deen een op direktem Wee an d'Vekantz katapultéiert: HOLDERAHITIIII!

D'Begréissung ass häerzlech, d'Gesichter bekannt: Hannert dem Konzept "Chalet de la Kreuzerbuch" stécht déi jonk an dynamesch Koppel Erwan a Céline Guillou-Gaul, déi scho viru 4 Joer de Betrib vum Céline sengen Eltere iwweholl haten: D'Domaine de la Gaichel! Och den Erwan ass e Kand vun der Gastronomie. Seng Elteren a Schwëster leeden zu Schuller 2 renomméiert Restauranten. Deemno: Leit vum Fach! Leit mat Goût. Bis an d'klenge Detail ass alles duerchduecht. Wat och nach flott ass ze wëssen, dat vun 11h30 un op ass an dat riicht duerch bis Oves 22h00. Deemno zéckt nitt nom Wandertour eng Taass Kaffi drénken ze goen an eng hausmaacher Stéck Taart ze jicken. Dir fannt iwwregens um Site www.lagaichel.lu hire Menü esou wéi och d'Méiglechkeet äre Léifsten e Bon Cadeau ze schenken. Dat wier dach eng Iddi, nee? Eng Fondue oder Raclette während de Feierdeeg, hoffentlech mat Schnéi op 382m Héicht.



PEINTURE RENÉ

DÉI 2 BRÉNGEN IECH OP SCHÉIN IDDIEN, AM NEIE SHOWROOM ZU RÉIDEN!

Den Usträichermeeschter René Spolaore an d'Innendecoratrice Sandra Prim iwwehuele komplett d'Geschäft vum Rosi Backes-Hoffmann, a maachen ausnahmsweis den 1. Dezember zou fir gréisser Ëmbauarbeiten. Duerno ass nees op!

Kommt lech fir äert Doheem inspiréieren an op Wunsch och gäre beroden. Peinture René ass äert Dreamteam fir den Usträicher-, Dekoratiouns-, a Fassadenberäich esou wéi och fir ekologesch- a biologesche Materialien.



PEINTURE RENÉ
René Spolaore & Sandra Prim
7, rue d'Ell
L-8509 Redange/Attert
T +352 23 62 00 29
F +352 26 62 13 12
www.peinture-rene.lu

ÉFFNUNGZÄITEN

Méindes zou
Dënschdes bis Freides 08:00-12:00 / 14:00-18:00
Samschdes 09:00-12:00

Ausserhalb vun den Éffnungszäiten ass e Rendez-Vous méiglech.



DE KLIMAPAKT FREET... AN DEN ENERGIEATELIER ÄNTWERT...

INFOLINE GRATUITE
26 62 08 01

WWW.ENERGIEATELIER.LU

Caroline Schmit, Klimapaktberoderin Réidener Kanton:

Wat war dat e flotten Hierscht mat waarmen Temperaturen! E Genoss wann een d'Fensteren opstoe loosse a permanent vun der frëscher Loft profitéiere kann. Mee elo steet de Wanter virun der Dier an domadde verbonnen kal Temperaturen, vill hëtzen an zoue Fensteren. Mir wellen eis et schliesselech gemittlech doheim maachen.

Marc Neu, Energieberoder Réidener Energieatelier a.s.b.l.

A genau doranner dass mir d'Fensteren zou maache läit ee grouse Risiko. Mir müssen eis bewosst ginn dass lüften enorm wichtig ass, an dat souwuel fir d'Haus ze schützen mee virun allem och fir eis eege Gesondheet. Och wann dat e besser Energie kascht.

C.S. Wat ass dann de Risiko?

M.N. Innerhalb vun enger Wunnéng hëllt d'Loft-qualitéit enorm schnell of. Duerch d'Otmen verbrauche mer Sauerstoff a produzéieren CO₂. Duerch duschen a kachen produzéiere mir Fiichtegkeet. An eise Miwwel, Wandfaarwen, Teppicher a Kleeder goufen Insektiziden, Weichmacher, Flammenschutzmittel a Colle verschafft, déi elo ausdonsten. Eventuell kënn dozou nach Kohlemonoxid duerch den Uewen oder nach Radon aus dem Buedem. An alles dat muss eraus!

C.S. An dat mëcht een duerch lüften?

M.N. Richtig! Nei Haiser mussen méttlerweil mat enger Lüftungsanlag gebaut ginn, hei gëtt d'Haus also quasi automatesch gelüft. Mee de Gros vun den Haiser ass al a muss vun Hand gelüft ginn. An

do brauch een déi richtig Technik a virun allem déi néideg Konsequenz.

C.S. An déi richtig Technik ass Stousslüften, nit per Kipp?

M.N. Genau. Maache mir d'Fensteren am Wanter ganz op a maachen Duerchloch, dann lüft sech d'Haus innerhalb vu nëmmen e puer Minutten. Per Kippstellung awer dauert dat eng hallef Éiwegkeet... a während dëser Éiwegkeet killt alles mat aus: d'Mauern, d'Miwwel, d'Teppicher, etc... an d'Heizung muss alles nees ophëtzen. An dat kascht vill Energie a vill Suen.

C.S. A wat mengs du mat Konsequenz?

M.N. Et geet nit duer nëmmen de Weekend richtig ze lüften an de Rescht vun der Woch ze hoffen dass dat och ouni geet. Mee fir dass een all Dag richtig



KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



KOMM SPUER MAT!
ENERGIEATELIER A.S.B.L.
43, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
info@energieatelier.lu



lüft muss een sech ee Rhythmus ugewinnen dee nit zevill stéiert. Kee wëll am Duerchzoch sätzen wann e Kaffi drénkt oder d'Zänn botzt an dofir kéint een sech zum Beispill virstellen d'Kummeren um 1te Stack dann ze lüften, wann d'Famill um Rez-de-chaussée Kaffi drénkt. An de R-d-Ch dann lüft, wann ee sech nom Kaffi d'Zänn botzt.

C.S. A wéi oft am Dag soll een dann elo lüften?

M.N. Am beschten wier natierlech 3-4 mol pro Dag. Mee wa mir et schon hikriten fir moies nom opstoen an owes virum schlofe goen ze lüften, dann hätte mer scho vill Guddes fir eis Gesondheet gemaach a fir déi vum Haus.

C.S. Wéi laang muss ech lüften a mëcht et een Ënnerscheid ob Summer oder Wanter ass?

M.N. Jo, dat mëcht een Ënnerscheid. Well d'Loft am Wanter extrem dréchen ass, brauch een an dëser Joreszäit nëmmen e puer Minutten ze lüften fir d'Fiichtegkeet aus dem Haus ze kréien. Soubal d'Loftfiichtegkeet (an hei schwätze mer vun der absoluter Loftfiichtegkeet a nit vun der relativer Loftfiichtegkeet - méi Erklärungen kritt dir bei eis) nees klëmmt, muss ech och méi laang lüften. Dëst Bild erkläert nach eng Kéier alles...

D'GANZT JOER RICHTEG LËFTEN

Wat d'Baussentemperatur méi héich, wat d'Lüftungsdauer méi laang!

12-15 Minuten
Abrëll, Oktober

12-20 Minuten
Mee, September

25-30 Minuten
Juni, Juli, August

8-10 Minuten
Mäerz, November

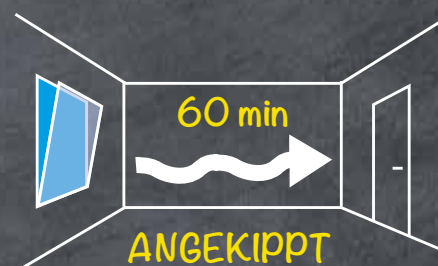
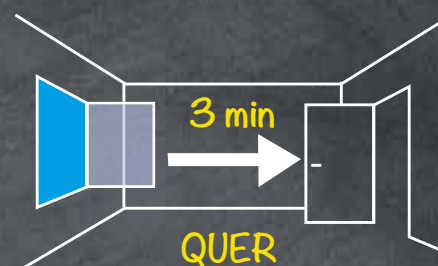
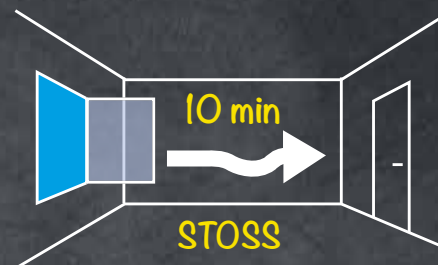
4-6 Minuten
Januar, Februar, Dezember



Quelle: DIN Deutsches Institut für Normung

FIR EE KOMPLETTEN LOFTAUSTAUSCH...

Hei erkennt een wéi effikass déi richtig Technik ass. Maacht richtig Duerchzoch, an d'Haus ass a Null komma Nix gelüft.



Informéiert lech einfach GRATIS op ärer Energie-Infoline um 26 62 08 01 a profitéiert vunn eiser Erfahrung aus 20 Joer Energieberodung am Réidener Kanton. Mir kënnen lech soen wéi dir lüfte sollt fir souwuel Schimmel ze vermeiden wéi och gutt Loft ze otmen. Bis geschwënn!



CUBE 521

HEITER-BESINNLICHES KULTURPROGRAMM RUND UM DIE WEIHNACHTSZEIT!



Das ganze Spielzeitprogramm finden Sie unter

www.cube521.lu - T + 352 521 521



CUBE 521 | 1-3 Driicht | L-9764 Marnach | Luxembourg
info@cube521.lu | T +352 521 521

Zwei Konzerte der Extraklasse sorgen im Dezember für besinnlich-weihnachtliche Stimmung: am 3. Dezember begeistert das A-Cappella Ensemble **Wishful Singing** mit alten und neuen Weihnachtsliedern und zeichnet sich durch eine erfrischende Art, eine fantastische Bühnenpräsenz und ein musikalisches Talent aus. Die **Chorale Ste Cécile Weiswampach** unter der Leitung von Edmond Kremer stimmt zusammen mit den Musikern von **Festival Brass** (Ernie Hammes, Michel Berns, David Lefèvre, Laurent Lemaire, Tom Braquet) am 17. Dezember auf Weihnachten ein.

Das bekannte Atze Musiktheater wird Klein und Groß am 10. Dezember mit **Oh wie schön ist Panama** -Janoschs Ode an die Freundschaft-, begeistern. Unter dem Motto "Stimmakrobatik vom Feinsten" und in einer brillanten Show voll akustischer Überraschungsangriffe und einer riesigen Portion Humor gestaltet sich das diesjährige Neujahrskonzert 2018 am 7. Januar mit dem A-Capella Ensemble **Muttis Kinder**. Die Schauburg München gastiert am 13. Januar mit dem Tanztheaterstück **For you my Love** von Johanna Richter. In allen Facetten des Tanztheaters bringen Tim Bergmann (bestbekannt aus Film und Fernsehen!), Saša Kekez, Moritz Ostruschnjak, Búi Rouch und Jannis Spengler die Geschichten der klassischen Shakespeare Helden auf die Bühne – radikal, performativ, zeitgemäß, direkt und spontan!

Die **Gemengemusik Munzen**, unter der Leitung von Laurent Lemaire garantiert das traditionelle Galakonzert am 27. Januar sowie die **Harmonie Union Troisvierges** am 28. Januar ihr Winterkonzert. Die Truppe des **Kabarä Feierstöppler** präsentiert sein Programm "Al ginn ass näischt fir Feiglinger" am 2. Februar und die Württembergische Landesbühne wird die Kleinsten ab 5 Jahren, am 4. Februar mit dem dritten Teil der Geschichte um den sympathischen, sprechenden **Wunderhund Herr Bello** bezaubern. Die Abenteuer von Herrn Bello und seinem Freund Max aus der Feder des Kinderlieblingsautors Paul Maar sind spannend, witzig und sehr ergreifend. Das Frauenquartett **Makadammen** tritt am 23. Februar mit dem kurzweilig-witzigen Programm "Turlatäin" auf. Am 25. Februar widmen sich die acht hervorragenden Cellisten des Cello-Oktetts **Ô-Celli** dem Tanz in all seinen Variationen. Bekannte Tanzformen wie der Walzer, die Samba, das Russische Ballett und der Tango werden von den Spitzenmusikern neu und virtuos interpretiert.

Schenken Sie Kultur zu Weihnachten!

Das Cube 521 bietet Geschenkgutscheine für Einzelveranstaltungen mit dem der Beschenkte frei aus dem aktuellen Programm wählen kann.

Das ganze Spielzeitprogramm sowie Informationen und die Kartenreservierung finden Sie online www.cube521.lu oder telefonisch: + 352 521 521.

**RETOUCHES GINETTE
& STOFF A WOLLBUTTEK**

BELOUNEN TREI CLIENTEN
MAT ENGER REMISE NO 10 STEPELEN!
PRO TRANCHE VUN 20 € = 1 STEPEL
BEI 10 STEPELE KRIT DIR 10%*

*Ausser op den retouchen

STOFF & WOLLBUTTEK
KREATIVITÉT UM LAAFENDE METER
PRO TRANCHE VUN 20 € = 1 STEPEL
BEI 10 STEPELEN KRIT DIR 10%*

Retouches
Ginette

PRO TRANCHE VUN 20 € = 1 STEPEL
BEI 10 STEPELEN KRIT DIR 10%*

WWW.RETOUCHES-GINETTE.LU

CLIENTSKAART ASS ELO DISPONIBEL
AN DEN 2 GESCHÄFTER ZU RÉIDEN.

67 GRAND-RUE • L-8510 REDANGE/ATTERT
T (+352) 26 88 08 69 • WWW.RETOUCHES-GINETTE.LU

Méindes: 13h30-18h
Dänschdes-Freides: 8h30-12h & 13h30-18h
Samschdes: 8h30-12h

NERDEN
CONSTRUCTIONS

NC

www.nerdenc.lu
Tél.: 26 62 12-58

Constructions • Chapes • Carrelages
Facades • Plafonnages

DEPUIS 1999

CHARPENTE - COUVERTURE - FERBLANTERIE

INTER TOITURE

CONSTRUCTION • AGRANDISSEMENT • RÉNOVATION
CHARPENTE • COUVERTURE • FERBLANTERIE • ZINGUERIE • BARDAGE • MAISON EN BOIS

Zone d'activité Solupla Redange • Tél.: 26 88 00 90 • intertoiture@pt.lu • www.intertoiture.lu


Glaesener-Betz
 Redange/Attert • www.glaesener-betz.lu • © (+352) 23 64 64

VOTRE CHEMINÉE SUR MESURE



MADE BY GLAESENER-BETZ

 RAMONAGE - ENTRETIEN	 BOIS DE CHAUFFAGE	 BRIQUETTE DE BOIS COMPRESSÉ	 PELLET	 ALLUME-FEU
---	--	--	---	---


98
BETRIBER OP
www.beki.lu
**DEN ONLINE AKAFSGUIDE
FIR DE RÉIDENER KANTON!**




KAF KRAAFT FIR D'REGIOUN
 BEZUELT MAM BEKI A GEWANNT 3% OP ÄREN AKEEF!



Nerden & Fils sàrl
 Entreprise de construction

Beckerich Tél. 23 62 14 93 www.gesondbauen.lu

Habitations | Bâtiments commerciaux | Façades
 Transformations | Aménagements extérieurs
 Enduits traditionnels & argiles | Isolations écologiques
 Chapes & Carrelages | Promotions immobilières







RIDO

Christiane

Ridoen
 Storen
 Raffrollos
 Lambrequin
 etc...

Telefonesche
 Rendez-Vous
 Och Owes a
 Samschdes Moies,
 30 Joër Erfahrung
 Gratis Devis

Schneider Christiane
 6, Batzent - L-8551 Nierden
 ☎: 23 620 847 - 📠: 26 620 502
info@rido-christiane.lu
www.rido-christiane.lu

Berodung doheem - Konfektioon op d'Mooss



Marché de Noël au Moulin de Beckerich

Samedi 9 décembre 2017
de 16 à 21h00
Dimanche 10 décembre
2017 de 11 à 18h00

Concert de la fanfare
Concordia de Beckerich
le dimanche à 15h00

Ambiance de Marché de
Noël à l'intérieur et à
l'extérieur du moulin de
Beckerich

Nombreux stands de
produits artisanaux -
Spécialités de Noël

CHRËSCHTMAART OP DER BIEKERECHER MILLEN

Samschdes, den 9. Dezember
vun 16:00 bis 21:00 Auer
Sonndes, den 10. Dezember
vun 11:00 bis 18:00 Auer

Konzert der Fanfare Concordia Beckerich
am Sonntag um 15:00 Uhr

Stimmungsvoller Weihnachtsmarkt im
Innen- und Aussenbereich der Mühle
Zahlreiche Stände mit Kunsthandwerk
Weihnachtliche Spezialitäten



INFO UND ORGANISATION
d'Millen asbl
103, Huewelerstrooss
L-8521 Beckerich
T +352 691 510 - 370 / 372
info@dmillen.lu
www.dmillen.lu



Présentation du livre du Dr Carlo Parries: "Les Parries au Luxembourg"

Présence de l'auteur les deux jours du marché de Noël



AGENDA

NOVEMBER

à.p.d. 16.11-
12.4.2018

Moulin de Beckerich
Salle Millenatelier

Atelier de recyclage de mobilier et d'objets anciens

Avec Anick BOLTZ

Techniques de peintures à la craie non toxiques,
de pochoirs, de découpages, de serviettes
décorées, ...

Dates des ateliers au choix: 16 novembre -
14 décembre - 11 janvier 2018 - 8 février 2018
- 15 mars 2018 et 12 avril 2018 - Chaque fois
de 14h à 17h30. Chaque atelier est indépendant
des autres.

Prix: 60 € par personne par atelier, matériel
compris.

Langues des ateliers: L - D - E - F

Inscription et renseignements: chez Anick Boltz
soit par T +352 661 968 396 soit par courriel sur
vintagehomemore@gmail.com

Org.: Asbl d'Millen



24.-26.11

Schiefermusée

Chrëschtmaart am Schiefermusée

24.11.2017: 19h00 bis 23h00

25.11.2017: 17h00 bis 23h00

26.11.2017: 11h00 bis 18h00

Fräien Entrée op de Site

An Holzchaleten an am Bohebistro:
Chrëschtstëmmung pur. Geschenkidie
fir d'Saison, regional Produkter, haus-
maacher-Konscht a Kascht. Iessen an
Gedrënks passend zur Joereszäit. Musik vun
Ensembelen a Fanfaren aus der Géigend.

26.11-17.12

Moulin de Beckerich
Millegalerie

Exposition

Un autre monde de Sébastien Gréville

Photographies réalisées avec la technique
de la longue pose. Accessible du mercredi au
dimanche de 14h à 20h. Entrée libre

30.11

20h - Moulin de Beckerich
Salle Scheier

"Déieren am Krich" Eng Konferenz mam Nicolas Schweicher

Konferenz op Lëtzbuergesch

Fräien Entrée

Infos: C. Djennas ou I. Bernard

T +352 691 510 370 / 372

info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

Org.: Asbl d'Millen



DEZEMBER

1., 2., 3., 8. & 9.12

Nojem

Theaterowender

D'Musik invitéiert op hir 5 Theaterowender,
den 1ten, 2ten (um 20:15h) an 3ten (um 16h00)
Dezember an den 8ten a 9ten Dezember (jeweils
um 20:15h) am Festsall zu Nojem. Gespillt gëtt
"GELD sténkt net" ënnert der Regie vum Lucie
Schneider-Hengen. Reservatiounen um
T +352 23 62 94 24 oder op marijan@opt.lu



2.12

10h-17h

Réiden - Op der Schock

Groussen Advents- verkauf Op der Schock

Adventskränz, Käerzen, Keramik, Arrangemen-
ter a Guddes fir de klengen a groussen Honger
aus eiser Kichen.

Et spillt de Saxophon Ensembl
vun der Réidener Museksschoul.

Info: www.ods.lu

T +352 26 62 93 - 1

Op der Schock

34A, route de Reichlange

L-8508 Redange

3.12

10h-16h30

Moulin de Beckerich - Millenatelier

Atelier d'initiation à la photo numérique avec Jessica Theis

Pour apprendre à réaliser une photographie
artistique de qualité avec un bon cadrage. Expli-
cations théoriques suivies de l'aspect pratique.

Prix: 60 €

Infos et inscriptions: Fr Bande

T +352 621 25 29 79

francoise.bande@beckerich.lu

Org.: Asbl d'Millen www.dmillen.lu

3.12

17h

Eglise paroissiale de Beckerich

Concert avec l'Ensemble Vocal Vivace de Bascharage

Prix: 15 € - 12 € pour les > 25 ans
et les < 65 ans. Vente de Glühwein
et d'Apfelschnorri après le concert.

Inscription obligatoire pour le 2 décembre 2017

auprès de C. Djennas ou I. Bernard

T +352 691 510 370/372

info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

Org.: Asbl d'Millen



9.12

Randschëlter Adventsmaart

9. & 10.12

Moulin de Beckerich - Salle Scheier

Présentation du livre "Les Parries au Luxembourg"

Par le Dr Carlo Parries le samedi 9/12/2017 de
16h à 21h et le dimanche 10/12/2017 de 11h
à 18h lors du Marché de Noël au Moulin de
Beckerich

Info: Asbl d'Millen - T +352 691 510 370 / 72
info@dmillen.lu - www.dmillen.lu



MAILT EIS ÄR MANIFESTATIOUNEN

Mäerz bis Mai 2018 - fir de gratis Agenda eran op

info@artandwise.lu. Art&Wise hält sech d'Recht eng Préselectioun ze maachen op Basis vun der Plaz déi iwwreg bleift.

JANUAR

à.p.d. 11.01

Moulin de Beckerich - Millenatelier

Ateliers de gravure avec Françoise Bande

Dates: 11.01 / 24.01 / 07.02 / 21.02 / 07.03 / 21.03, chaque fois de 17h à 20h

Pour débutants et avancés.

La gravure est un procédé pour imprimer un dessin sur une feuille en pressant la feuille contre la matrice à l'aide d'une presse. La matrice pourra être en bois, en lino ou en plexi. Prix: 180 €, matériel de base compris

Infos et inscriptions: +352 621 25 29 79 francoise.bande@beckerich.lu

Org.: asbl d'Millen www.dmillen.lu

12.01

20h - Sall "A Pétz" - Houltz

Konzert

Am Kader vum 150. Anniversaire vun der Héiltzer Musik hu mer den 12. Januar den Optakt-Konzert vun der BigBand vun der Militärmusik, énnert der Leedung vum AdjMaj Ernie Hammes. Reservéiere kann een seng Plazen um 621 648 028 (vun 18h-20h) oder musik@houltz.lu. Den Entrée as fräi.

à.p.d. 18.01

Centre Nic Bosseler - Beckerich

Cours de djembé

Avec SADA pour adultes et adolescents à partir de 14 ans

Tous les jeudis du 18/01/2018 au 29/03/2018 (sauf pendant les vacances scolaires) -

De 18h à 19h: pour débutants - 90€/p. pour le trimestre

De 19h à 20h30: pour avancés - 110€/p. pour le trimestre

Infos et inscription: C. Djennas ou I. Bernard

Asbl d'Millen - T +352 691 510 370 / 72

info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

Org.: Asbl d'Millen

20.01

20h

Moulin de Beckerich - Salle Scheier

Concert de piano

Avec Julia BELOVA

Präis: 15 €/p. - 10€/étudiant

Au programme: Rachmaninov -

Chopin- Rameau

Infos et inscription: C. Djennas ou I. Bernard

Asbl d'Millen - T +352 691 510 370 / 72

info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

Org.: Asbl d'Millen



à.p.d 20.01

Moulin de Beckerich
Salle Millenatelier

Initiation aux patines et aux différentes techniques de peinture

Pour relooker des objets de petite taille avec Betty Bourgeois.

Ateliers organisés par l'asbl d'Millen de Beckerich - chaque fois de 14h à 17h30 - Prix des cours: 60€ par personne par atelier, matériel compris

Inscriptions et infos: B. BOURGEOIS: +352 621/243473 bourgeoi@pt.lu ou I. BERNARD /Asbl d'Millen: +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

Org.: Asbl d'Millen

25.01

20h - Moulin de Beckerich
Salle Scheier

Jeudi au moulin

"Sturkäpp, feeland Infrastruktur an haart Konkurrenz: Déi Lëtzebuurger Eisenindustrie um Vrowend vun der industrieller Revolution". Konferenz mam Marc Birchen. Fraien Entrée - Op Lëtzebuergesch

Infos: C. Djennas ou I. Bernard

T +352 691 510 370 / 72

info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

Org.: Asbl d'Millen

FEBRUAR

10.02

20h - Moulin de Beckerich
Literaturkeller

Rimbaud ... comme la poésie!

Avec Francine HESBOIS & Philippe CONTER - Accompagnement musical avec Maël GENTGEN

Moulin de Beckerich - Cave du moulin

Entrée: 10€/personne pour le spectacle suivi d'un mise en bouche et d'un verre offerts à l'entracte. Les textes seront récités en langue française.

Inscription obligatoire pour le 5 février au plus tard: C. Djennas ou I. Bernard

Asbl d'Millen - T +352 691 510 370 / 72

info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

Org.: Asbl d'Millen

22.02

20h - Moulin de Beckerich
Salle Scheier

Jeudi au moulin

"Waasserversuergung am Westen an Süden vun Letzebuerg" Konferenz mam Luc BERENS (SES) - Fraien Entrée -

Konferenz op Lëtzebuergesch

Infos et inscription: C. Djennas ou I. Bernard

Asbl d'Millen - T +352 691 510 370 / 72

info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

Org.: Asbl d'Millen

WINTER IS COMING - BESTELLT ELO PELLETS & MAZOUT!



CENTRAL FUEL TRANSPORTS s.à r.l.

20, Grottestrooss L-8720 Rippweiler

pellets@central-fuel.lu ☎ 397 197

central-fuel.lu



Cheminées - Poêles à bois et à pellets • Ramonage • Tubage

Walux

Bioenergy

NOUVELLE ADRESSE: 1 Arelerstrooss - L-8523 Beckerich

Tél: +352 26 62 14 08 - Mobil: +352 621 27 85 16

walux@pt.lu

www.walux.lu



GLÉCKSMOMENT



Fir méi onbeschwiert Glécksmomenter. D'DKV Luxembourg ass däi staarke Partner fir all Froe ronderëm d'Gesondheet, an déi perfekt privat Krankenversicherung.

Well s du dir méi wäert bass: dkv.lu



mefa-medienfabrik.com

Saison 17/18

Tickets: T. 47 08 95 1 | luxembourgticket.lu

Kultur am Carré Mierscher Kulturhaus

www.kulturhaus.lu



Owend an 2 Deeler



03.12.17 | 17:00

Ex(s)ilium & Lëtzebuenger Fräiheitslidd

Danz & Gesangstheater Sylvia Camarda, Kasemattentheater

1.DEEL (DANZ): Cette nouvelle production se focalise autour d'un personnage hélas typique de l'histoire et du présent de nos sociétés: un dictateur. 2.DEEL (THEATER): Besser wéi vill aner historesch Quellen kënnen politesch an engagéiert Lidd d'Gefill vum einfache Mënschen aus dem Vollek hannert den historeschen Evenementer konservéieren: hir Freed, hir Ängscht, hire Stolz, hiren Humor, hir Roserei an hir Trauer.

12.12.17 | 15:00

Vun Nächstnotze, Spëtzbouwen an allerlee Stichtereien

CAKU Kannerkultur Betsy Dentzer

Si léie wéi gedréckt, si klauen Hénger a Säck voller Suen, si dreiwën déi gelungenste Spiichten, an dat meeschtens op d'Käschte vun deenen anere Leit...ma heiansdo humm déi et och verdéngt. Nächstnotzen a Spëtzbouwe ginn et op der Welt nawell eng gutt Rëtsch, an dofir ginn et och eng sëllege Geschichten iwwert se z'erzielen.

Alter 7-11 Joer **Sprooch** LU | Übersetzung in die deutsche Gebärdensprache **Dauer** 45 Min.

27.01.18 | 20:00

Luxembourg Philharmonia Solistin: Julie Adalsteinsson

Konzert Dirigent: Martin Elmquist

Das Repertoire des Symphonie Orchesters umfasst die grossen, klassischen Werke von Beethoven bis Schostakowitsch bis hin zu Opern- und Operettenkonzerten, welche jedes Jahr grosse Erfolge feiern können. Julie Adalsteinsson, 1997 in Luxemburg geboren, nimmt im Alter von 7 Jahren zum ersten Mal Geigenunterricht bei Sofie Vermeersch, im Conservatoire du Nord. Momentan studiert sie auf der Musikhochschule Codarts in Rotterdam.



GARAGE KAUTEN S.A.

BECKERICH

Service personnalisé et de qualité
Réparation mécanique et carrosserie toutes marques

37, Dikrecherstrooss - L-8523 Beckerich
Tél.: +352 23 62 13 67 - Fax: +352 23 62 91 55



4 À GAGNER
PNEUS HIVER



Pour éviter de nous rencontrer cet hiver en carrosserie, participez et gagnez un set de pneus d'hiver d'une valeur de 550 €

CARROSSERIE
JANTES
PNEUS
DISPONIBILITE
REPARATION
PROFESSIONNEL
QUALITE
HIVER
SERVICE
ENTRETIEN

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider. Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées. Renvoyez le coupon de participation avant le **15 janvier 2018** par courrier. Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi les bonnes réponses reçues et sera avertis par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de février.



RESULTAT

VUM MOT MYSTÈRE AUS DEM SYNERGIE 43

- Nadine Seyler** - Prox
- Yasmine Urbain** - Groussbus
- Lydie Wolter** - Rëmmereg
- Nadine Reuter** - Nojem
- Françoise Schwarz** - Useldeng
- Lisa Majerus** - Platen
- Martine Brachtenbach** - Huewel
- Jessica Wszola** - Pärel
- Lucie Kraus** - Näerden
- Diane Hollerich** - Bungeref

gewannen **1 Kaddosbong**
am Wäert vu 50 €



MOT MYSTÈRE - COUPON-RÉPONSE

V H C S

Nom & Prénom

Rue & numéro

Localité

Email

Tél.

SYNERGIE

p/a Art & Wise s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich



GARAGE KAUTEN SYNERGIE



SERVICE SALAIRES

BEI ONS STEET DE MËNSCH AM MËTTELPUNKT

- Bearbechtung vu sämtleche Paien, dat an alle Beräicher
- Déi verschidden Deklaratiounen un déi eenzel Administratiounen
- Lounbeschäinungen an den elektronischen Dépôt vun de Salaireskonten bei der Steierverwaltung
- Preparatioune vun Aarbechtsverträge an aneren Dokumenter, bei Bedarf an Zesummenarbecht mat Partner aus dem juristesche Beräich
- Ënnerstëtzung bei allen Demarchen am direkten oder indirekten Zesummenhang mat Personalfroen & Paien
- Demarchen am Zesummenhang mat der ADEM, zum Beispill beim Astellen vun Aarbechtslosen
- Verwaltung vun de Congéen
- Bearbechtung vun der Problematik a Begleedung vun den Selbststännegen
- Estimatioun vun der Pensioun op Basis vun der Carrière
- Bearbechtung vun grenziwwergräifenden Dossierien an Zesummenarbecht mat zouverlässegen Partner am Ausland



Une fiabilité à toute épreuve



**Fiduciaire
interrégionale** s.a.
fiduciaire comptable

14, Haaptstrooss
L-8720 Rippweiler

t + 352 23 62 33-1
f + 352 23 62 33-29

fiin@pt.lu
fiduciaire-interregionale.lu